

MONNERECHER BUET

N°3 / 2022

REMIXING
CULTURE

E22
ESCH2022.LU

M22
MONDERCANGE
2022

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

VORWORT

Die Gemeinde Monnerich im Rampenlicht, als Teil der europäischen Kulturhauptstadt Esch2022, mit seinem angebotenen Programm M22 im „Pop Up Village“ beim Kulturzentrum „beim Nössert“ in Bergem ist und bleibt ein außergewöhnliches Ereignis. Wenn auch der ganz große Publikumsandrang ausblieb, kann man doch behaupten, dass die Vielfalt der angebotenen Veranstaltungen sowie deren Qualität bei der Mehrheit der Zuschauer einen positiven Eindruck hinterließ. Mit dem nötigen Abstand werden wir Bilanz ziehen und die nötigen Schlussfolgerungen für die Zukunft ableiten. Auch konnten wir Ende September unsere Herbergen einweihen, die im Rahmen des Minett-Trails ihren Platz hinter unserem Kulturzentrum „beim Nössert“ gefunden haben. Die originellen und umweltfreundlichen „Biergerner Kabaischer“ stehen für Nachhaltigkeit und laden zum Verweilen ein.

Herzlich bedanken möchte ich mich beim zuständigen Gemeindedienst, sowie dem Gemeindepersonal für das große Engagement im Rahmen dieser Organisation. Einschließen in diesen Dank möchte ich aber auch die Anwohner für das während diesem Monat entgegengebrachte Verständnis.

Unabhängig von diesem Ereignis verfolgen wir mit großer Aufmerksamkeit die Auswirkungen der internationalen Aktualität. Die Folgen des von Russland ausgelösten Ukrainekriegs gipfeln jetzt in einem Energiekrieg gegen Westeuropa und treffen die Wirtschaft sowie die Bürgerinnen und Bürger mit voller Wucht. Wiederum ist SOLIDARITÄT in der Bevölkerung gefragt. So gilt für uns alle Energie bewusst einzusetzen und nicht zu verschwenden.

Seit August wurde mit den technischen Gemeindediensten sämtliche Gebäude sowie



die Straßenbeleuchtung auf das mögliche Einsparpotential untersucht und Sofortmaßnahmen in die Wege geleitet um einerseits Gaskonsum, und andererseits den elektrischen Energieverbrauch zu reduzieren.

Auch Sie, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, sind gefordert. Packen Sie mit an diese Energiekrise zu meistern indem auch Sie Verantwortung übernehmen. Mit der richtigen Anwendung von einigen Grundregeln tragen auch Sie ohne wesentlichen Komfortverlust zu diesem Erfolg bei.

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La participation de la commune de Mondercange au programme d'Esch2022 capitale européenne de la culture, avec son offre M22 dans le « Pop Up Village » à Bergem près du centre culturel « beim Nèssert », fut et restera une expérience inoubliable et un événement hors du commun. Si le grand public a fait défaut, on peut cependant prétendre que la multitude des manifestations offertes ainsi que leur qualité ont impressionné les spectateurs présents. Avec un peu de recul nous ferons le bilan et tirerons les conclusions qui s'imposent pour l'avenir.

Fin septembre nous avons pu inaugurer les hébergements aménagés dans le cadre du « Minett-Trail » derrière le centre culturel « beim Nèssert ». Les « Biergemer Kabaisecher », se caractérisant par leur originalité et leur impact bénéfique pour l'environnement, invitent à un séjour agréable.

Je voudrais profiter de l'occasion pour remercier nos services techniques ainsi que le personnel communal pour leur grand engagement dans le cadre de cette organisation. Un grand merci également aux riverains du Nèssert qui ont fait preuve de compréhension à l'égard des inconvénients qu'auraient pu leur causer ces manifestations durant ce mois d'été.

Un autre sujet qui nous préoccupe tous sont sans doute les événements internationaux. Les conséquences de la guerre déclenchée par la Russie contre l'Ukraine, sont escaladées en une guerre d'énergie contre les

pays de l'Europe occidentale et ont atteint de plein fouet leurs économies et citoyens. Une nouvelle fois la solidarité parmi les citoyens est de mise. Pour nous tous, il s'agit d'utiliser les énergies à bon escient, de promouvoir l'efficacité énergétique et le non-gaspillage.

Depuis le mois d'août, nos services techniques ont examiné tous les bâtiments communaux ainsi que l'éclairage public sur leur potentiel en économie d'énergie, et ont adopté des mesures immédiates pour réduire la consommation de gaz et d'électricité.

La menace d'une rupture totale de l'approvisionnement de l'énergie exige un effort collectif. Chères citoyennes et chers citoyens, aidez-nous à réduire notre consommation d'énergie. Ce sont les petits gestes du quotidien qui peuvent rapporter gros. Soyons solidaires !



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

SOMMAIRE

- 07 Vereidigung / Assermentation
Rentenantritt / Départ à la retraite
- 08 Esch2022 goes Mondercange
- 14 Vorstellung des Schuldienstes /
Présentation du service scolaire
- 17 Neue Strassenregelung und Vergrößerung des
Parkings / Nouvelle réglementation et extension
du parking - rue Arthur Thinnès + rue de l'École
- 20 Bunte Pflanzenvielfalt am SICONA-Weiher in
Mondercange / Une végétation diversifiée et
multicolore autour de la mare du SICONA à
Mondercange
- 22 Bëschkierfecht / Cimetière forestier

07

AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

- 24 Monnerech fréier an haut /
Mondercange d'antan et d'aujourd'hui
- 29 Crèche Wibbel dewapp
- 30 Newsletter "Club A Bosselesch"
- 38 État-civil: Hochzeiten / mariages
- 39 État-civil: Geburten / naissances
- 40 Events
- 42 Konveniat / Convéniat 1949-1963

24

UNSERE GEMEINDE
NOTRE COMMUNE



- 47 Nationalfeierdag / Fête nationale
- 48 JUMO Summeraktivitäten
Hausaufgabenhëllef + 1. Hëllefscours
- 52 Thé dansant 26.06.2022
- 53 Konferenz / Conférence
'Vergiesslechte Gediechnistraining'
- 55 Wonschtär: E Velo fir de Max

47

VEREINE &
VEREINIGUNGEN
CLUBS ET ASSOCIATIONS

56

GEMEINDERAT
CONSEIL COMMUNAL



38

HOCHZEITEN/
GEBURTEN/EVENTS
MARIAGES/NAISSANCES/
EVENEMENTS

85

TELEFONLISTE
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl (22.06.2022) : 7.105
Population actuelle (22.06.2022) : 7.105
Monnerech : 3.846
Biergem : 1.542
Steebrécken : 1.114
Féiz : 603
Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha



zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

Je participe



Commune de Mondercange

Lors de sa réunion du 23 septembre dernier le conseil communal de Mondercange a décidé à l'unanimité des membres présents une panoplie de mesures dans le but d'assurer une diminution substantielle de la consommation d'énergie. Parmi les mesures se démarquent notamment l'évaluation de la durée réelle nécessaire du temps d'allumage de l'éclairage public sur le terrain de la commune tout comme le contrôle et le respect des mesures mises en place au sein des bâtiments communaux par des agents de surveillance.

Les mesures retenues sont les suivantes :

- Contrôle de toutes les chaudières dans l'ensemble des bâtiments communaux ;
- Installation de nouvelles vannes thermostatiques sur chaque radiateur ;
- Réglage de la température ambiante à maximum 20°C ;
- Remplacement des régulations de chauffage et de ventilation au sein du hall sportif et dans l'école fondamentale à Mondercange et mise en place de régulations de chauffage dans toutes les écoles fondamentales de la commune ;
- Réduction conséquente du chauffage dans les écoles fondamentales durant les vacances scolaires et lors de la non-utilisation ;
- Remise en état et travaux de réfection au sein du hall sportif en vue d'une réduction de la consommation énergétique ;
- Installation dans la mesure du possible de détecteurs de mouvement dans les zones de circulation ;
- Evaluation de la durée réelle nécessaire du temps d'allumage de l'éclairage public ;
- Réduction respectivement ajustement de la durée d'allumage des détecteurs de mouvement ;
- Limitation de l'éclairage du patrimoine culturel sur le terrain de la commune ;
- Promotion de la campagne de sensibilisation du gouvernement auprès des écoles, des maisons relais, de l'administration communale, des logements co-financés, des associations sportive set culturelles, des entreprises tout comme le grand public ;
- Contrôle des bâtiments communaux par des agents de surveillance si les mesures décidées sont respectées ;
- Veille journalière par des agents d'entretien afin de contrôler si les fenêtres des bâtiments publics sont fermées et les lumières éteintes ;
- Remplacement au niveau de l'éclairage public à court terme des ampoules existantes des lampadaires par des ampoules du type LED ;
- Equipement systématique à moyen terme des mâts existants par un éclairage du type LED ;
- Réduction du temps de mise en service de l'illumination de Noël.

VEREIDIGUNG ASSERMENTATION



Vereidigung des Beamten Herrn Giorgio Pedone am 8. September 2022.
Assermentation du fonctionnaire Monsieur Giorgio Pedone le 8 septembre 2022.

RENTENANTRITT DÉPART À LA RETRAITE



Patrick Oestreicher hat nach 37 Jahren im Dienste der Gemeinde seine wohlverdiente Rente angetreten.

Patrick Oestreicher a pris sa retraite bien méritée après 37 ans au service de la commune.

Roland Kaufmann hat nach 32 Jahren im Dienste der Gemeinde, seine wohlverdiente Rente angetreten.

Roland Kaufmann a pris sa retraite bien méritée après 32 ans au service de la commune.



Vielen Dank für euren treuen Einsatz.
Un grand Merci pour votre engagement fidèle.



AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

ESCH2022 GOES MONDERCANGE DU 21 AOÛT AU 21 SEPTEMBRE 2022



Am 18. August hat die Gemeinde Schifflingen die Fackel für Esch 2022 an Monnerich überreicht. Das Bild, das von einem jungen Künstler aus Schifflingen gemalt wurde, hat seinen Platz im Monnericher Gemeindehaus gefunden. Der Startschuss für M22:Esch2022 war gefallen und ein ganzer Monat mit vollgepacktem Programm wurde dann offiziell am 27. August eröffnet.

In den darauffolgenden 4 Wochen konnte man im PopUp Village an Serigraphie-Ateliers, Spielabenden, Konzerten, Märkten und Streetfestivals teilnehmen.

Am 21. September war es dann an Monnerich die Fackel an Differdingen weiterzugeben. Das traditionelle 'Monnerecher Kraitchen', ein Stück des PopUp Village anhand einer skizzierten Spanplatte des Bergemer Künstlers Henri Schoetter und ein junger 'Nëssert' wurden dem Differdinger Schöffenrat überreicht.

Das Finale von M22 wurde mit einem Konzert von Serge Tonnar gefeiert.

Le 18 août, la commune de Schifflange a remis le flambeau de Esch2022 à Mondercange. Le tableau, peint par un jeune artiste de Schifflange, a trouvé sa place dans la maison communale de Mondercange. Le coup d'envoi de M22:Esch2022 fut donné et un mois entier bien rempli d'activités a été officiellement inauguré le 27 août.

Au cours des quatre semaines suivantes, le PopUp Village a accueilli des ateliers de sérigraphie, des soirées de jeux, des concerts, des marchés et des festivals de rue.

Le 21 septembre, c'était au tour de Mondercange de passer le flambeau à Differdange. Le traditionnel 'Monnerecher Kraitchen', une pièce du PopUp Village réalisée à partir d'un panneau illustré par l'artiste de Bergem Henri Schoetter et un jeune 'Nëssert', ont été remis au collège échevinal de Differdange.

Le final du M22 a été célébré par un concert de Serge Tonnar.



WEEKEND HELLO POPUP VILLAGE + STREETFESTIVAL



Culture The Kid



Patricks Minibar



Stay Fou



WEEKEND FARMERS MARKET

*The swinging hepcats**Menu gourmand de Isabelle Weisen*

WEEKEND REMIX NÉSSERT + MASKÉNADA



Maskénada



Seed to tree



Simon Street Show



The Disliked

WEEKEND AUGENSCHMAUS



GOODBYE POPUP VILLAGE - PASSAGE DE FLAMBEAU



W22
MONDERCANGE
2022

PHOTOS: EMILIE HENGEN



AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

VORSTELLUNG DES SCHULDIENTSTES PRÉSENTATION DU SERVICE SCOLAIRE

Der Schul- und Betreuungsdienst der Gemeinde Monnerich setzt sich wie folgt zusammen:

Paola ONTANO-PALANCA, *Schuldienst*
Eileen SCHMIT, *Sozialarbeiterin*
Mike MULLER, *Busfahrer*

Le service scolaire et d'accueil de la commune de Mondcange se compose comme suit :

Paola ONTANO-PALANCA, *Service scolaire*
Eileen SCHMIT, *Assistante Sociale*
Mike MULLER, *chauffeur de bus*

Aufgabe des Schuldienstes ist es, alle Angelegenheiten zu regeln, die das Schulleben der Gemeinde betreffen.

Le service scolaire a comme mission de régler toutes les affaires qui ont trait à la vie scolaire de la commune.

Die administrative Verwaltung der Schulen umfasst unter anderem:

La gestion administrative des écoles comprend entre autres:

- die Ausarbeitung der Schulorganisation, des Schulentwicklungsplans sowie des Plans für die außerschulische Betreuung,
- die Ausarbeitung und Überwachung des Schulbudgets,

- l'élaboration de l'organisation scolaire, du plan de développement scolaire ainsi que du plan d'encadrement périscolaire,
- l'élaboration et le suivi du budget scolaire,
- la gestion des



- die Verwaltung der Abwesenheiten und Vertretungen der Lehrer,
- die Verwaltung des Schultransports,
- die Verwaltung und die administrative Betreuung der Schüler (Einschreibungen, Kontrolle der Schulpflicht, Schulbescheinigungen, Verwaltung der Schülerkartei,),
- die Bestellung des Schulmaterials...

Um eine optimale Betreuung der Schulkinder zu gewährleisten, steht der Schuldienst in regelmäßigem Kontakt mit dem Schöffenkolegium, der Direktion der Region Sanem, den Präsidentinnen der Schulen von Monnerich und Steinbrücken und dem Direktionsbeauftragten des SEA.

Die Sozialarbeiterin spielt eine wichtige Rolle für das Wohlbefinden der Kinder. Sie hat ein offenes Ohr für die Kinder und ihre Familien, um eine bedarfsgerechte soziale Betreuung während der gesamten Schulzeit zu gewährleisten. Sie arbeitet eng mit den Lehrern, dem SEA und allen anderen Personen zusammen, die die Kinder betreuen, und bietet einen Ort des Zuhörens, der Information und der Orientierung.

Ein weiterer wichtiger Teil des Schuldienstes ist der Kontakt zu den Eltern der Schüler. Zu diesem Zweck hat er ein offenes Ohr für die Eltern, sei es für Informationen, bei schulischen oder persönlichen Sorgen oder bei allen anderen Fragen, die mit dem Schulleben der Gemeinde zu tun haben.

- absences et des remplacements des enseignants,
- la gestion du transport scolaire,
- la gestion et le suivi administratif des élèves (inscriptions, contrôle de l'obligation scolaire, certificats de scolarité, gestion du fichier scolaire,),
- la commande du matériel scolaire...



Afin de garantir une prise en charge optimale des enfants scolarisés, le service scolaire entretient un contact régulier avec le collège échevinal, la direction de région Sanem, les présidentes des écoles de Mondercange et de Pontpierre et le chargé de direction du SEA.

L'assistante sociale joue un rôle important pour le bien-être des enfants. Elle est à l'écoute des enfants et de leur famille afin de garantir un accompagnement social adapté en fonction des besoins durant toute la période de scolarité. Elle travaille étroitement avec les enseignants, le SEA et toute autre personne encadrant les enfants en offrant un lieu d'écoute, d'information et d'orientation.

Un autre volet important du service scolaire est le contact avec les parents des élèves. A cette fin il est à l'écoute des parents en cas de soucis scolaires ou personnels, pour fournir des informations ou pour toute autre question en rapport avec la vie scolaire de la commune.

KONTAKT CONTACT

Paola Ontano - Chef de service
Eileen Schmit - assistante sociale
*actuellement remplacée par **Vanessa Teixeira***

☎ 55 05 74 - 450
 ☎ 55 05 74 - 453
 ☎ 55 05 74 - 553

✉ paola.ontano@mondercange.lu
 ✉ eileen.schmit@mondercange.lu
 ✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu

Tous les formulaires de demandes de subside
scolaires se trouvent sur le site de la commune:
www.mondercange.lu



Enseignement SECONDAIRE

Demande de subside scolaire Année scolaire 2021/22 à remettre avant le 1^{ier} novembre 2022

Documents à joindre :

- Bulletins de tous les trimestres/semestres
- Copie du diplôme de fin d'études secondaires (le cas échéant)
- Un certificat de réussite est à présenter dans le cas d'un examen d'ajournement
- Pour les classes de formation professionnelle : un certificat scolaire pour l'année 2021/22, copie du diplôme CCP ou DAP.

Données relatives à l'étudiant :

Nom :	Prénom :
Matricule national :	
né(e) le _____ à _____	
domicilié(e) à _____	
N° :	Rue :
CP : L-	Localité :
N° Tél. (joignable durant la journée) :	
Banque :	
N° compte	IBAN LU
Titulaire du compte	
Etablissement scolaire :	
Classe en 2021/2022 :	

Par la présente, je déclare avoir parfaite connaissance des clauses et conditions de la réglementation en vigueur.

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes, le bénéficiaire doit rembourser intégralement les sommes perçues en relation avec la déclaration frauduleuse. Il perdra en outre son droit à une prime pour les années scolaires suivantes.

_____, le _____.
lieu date

(Signature)

RESERVE A L'ADMINISTRATION

Subside accordé : _____



NEUE STRASSENREGELUNG UND VERGRÖßERUNG DES PARKINGS

NOUVELLE RÉGLEMENTATION ET EXTENSION DU PARKING

RUE ARTHUR THINNES - MONDERCANGE + RUE DE L'ÉCOLE - PONTPIERRE

Rue Arthur Thinnes in Monnerich

Seit dem 15. September 2022 wird die Einbahnstraßenregelung in der ‚rue Arthur Thinnes‘ in Monnerich teilweise aufgehoben. Auf dem Abschnitt zwischen der ‚rue d'Esch‘ (Place des Martyrs „Duerfplaz“) und dem Parkplatz des Kulturzentrums „Arthur Thinnes“ ist es nun möglich in beide Richtungen zu fahren. Dies erlaubt den Benutzern des besagten Parkplatzes direkt in die ‚rue d'Esch‘ einbiegen können, ohne an der Grundschule von Monnerich vorbei fahren zu müssen.

Die neue Ausfahrt zur ‚rue d'Esch wird durch einen Haltestreifen mit einem Verkehrszeichen „STOP“ gesichert. In der ‚rue Arthur Thinnes‘ wurden 5 Parkplätze entfernt um diesen Abschnitt mit Gegenverkehr zu schaffen. Der bestehende Parkplatz des Kulturzentrums wurde jedoch um 30 zusätzliche Parkplätze und 8 Motorradplätzen erweitert.

Außerdem werden Fahrräder auf der gesamten Länge der ‚rue Arthur Thinnes‘ in beide Richtungen fahren können. In dem Teil der ‚rue Arthur Thinnes‘, der für Autofahrer weiterhin als Einbahnstraße geregelt bleibt, wurde ein gegenläufiger Radwege eingerichtet. Die Fahrradspur wird durch Sicherheitsvorkehrungen gesichert, um sie von der Fahrspur für Autofahrer zu trennen.

Rue Arthur Thinnes à Mondercange

Depuis le 15 septembre 2022, le sens unique de la rue Arthur Thinnes à Mondercange a été partiellement abrogé. Il est désormais possible de circuler à double sens sur le tronçon compris entre la rue d'Esch (Place des Martyrs « Duerfplaz ») et le parking du centre culturel « Arthur Thinnes ». Ceci permet aux utilisateurs dudit parking de s'engager directement vers la rue d'Esch sans être obligés de faire un détour en passant devant l'école fondamentale de Mondercange.

La nouvelle sortie vers la rue d'Esch est sécurisée par une bande d'arrêt avec un panneau de signalisation « STOP ». 5 emplacements de stationnement ont été supprimés dans la rue Arthur Thinnes afin de créer ce tronçon à double sens. Toutefois, le parking existant du centre culturel a été agrandi de 30 places de stationnement supplémentaires ainsi que de 8 places de stationnement pour moto.

De plus, les cycles pourront circuler à double sens sur toute la longueur de la rue Arthur Thinnes. Une voie cyclable à contresens a été créée dans la partie de la rue Arthur Thinnes qui restera réglementée en sens unique pour les automobilistes. La voie cyclable est sécurisée par des aménagements afin de la séparer de la voie destinée aux automobilistes.

Rue de l'École in Steinbrücken

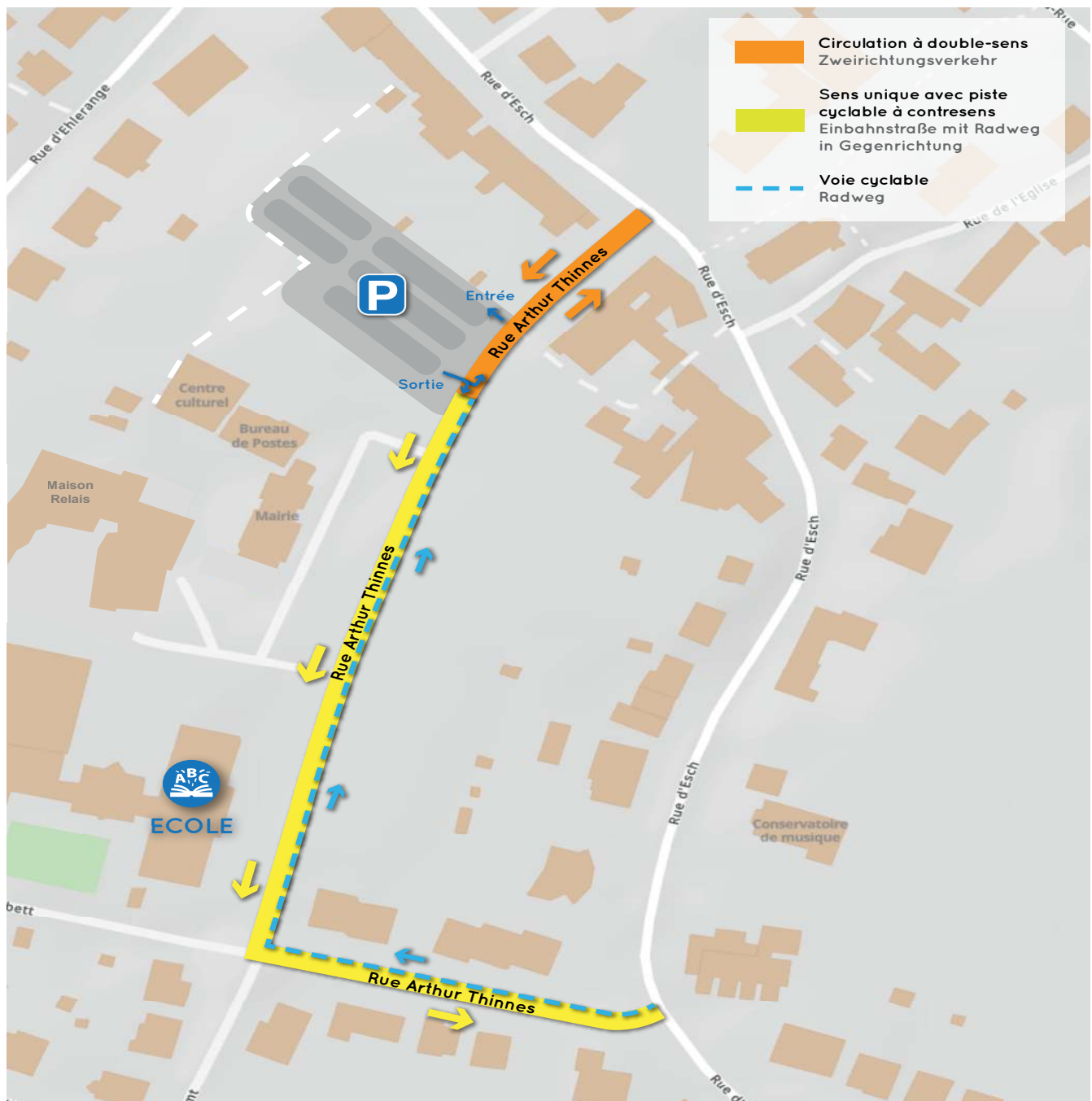
Auch um die Grundschule in Steinbrücken herum wurden Maßnahmen ergriffen, um den Verkehr zu beruhigen. Die ‚rue de l'École‘ wird von einem Teil der Autofahrer während der Stoßzeiten als Abkürzung genutzt, um die Fahrt durch den Kreisverkehr neben dem CGDIS-Zentrum. Die Regelung, die ein Fahrverbot mit Ausnahme von Anwohnern und Lieferanten vorgesehen hatte, wurde nicht immer eingehalten.

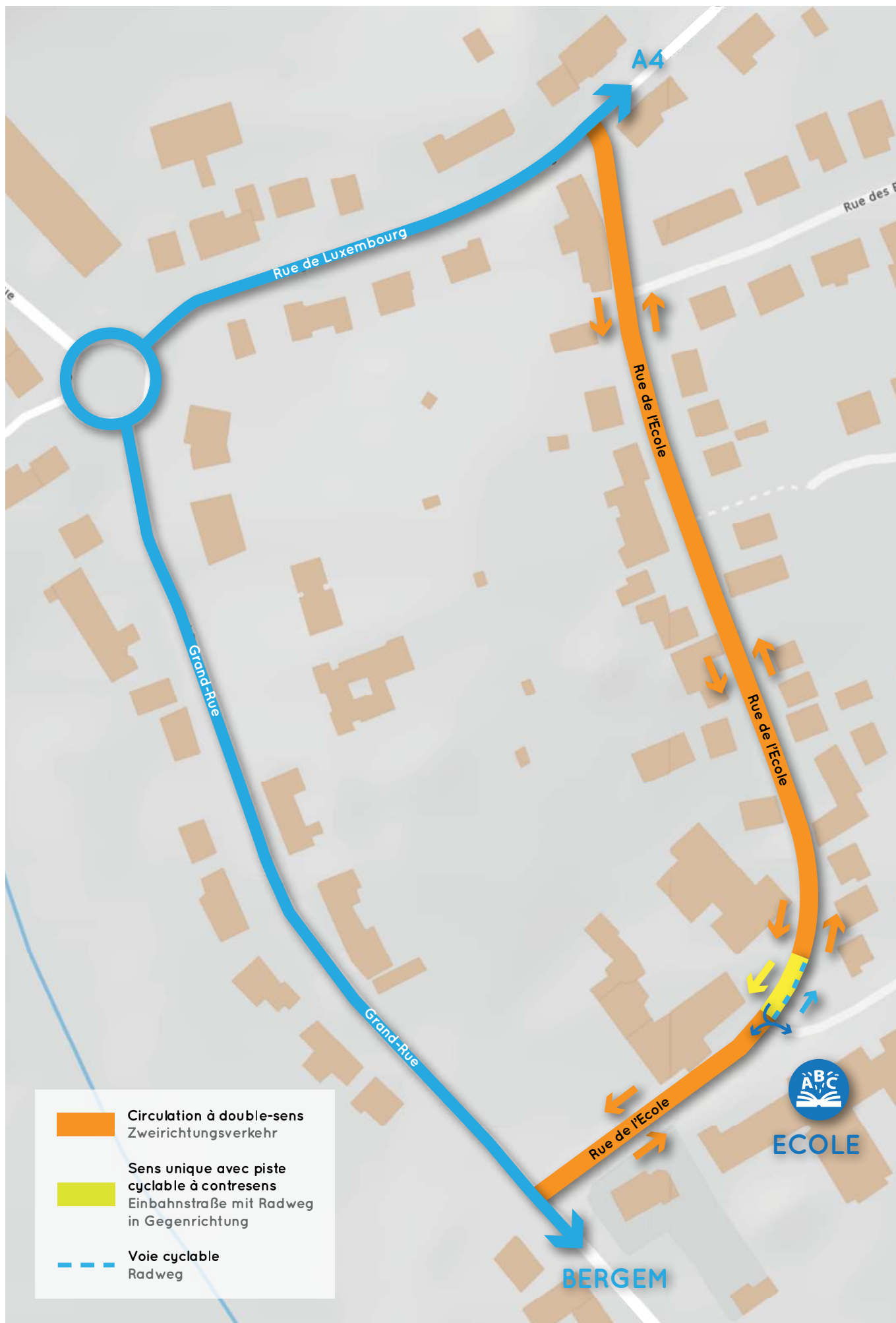
Um dieses Problem zu lösen, hat die Gemeinde beschlossen, eine teilweise Einbahnstraßenregelung in der ‚rue de l'École‘ in Steinbrücken einzuführen. Es handelt sich um eine Testphase für die Dauer von sechs Monaten. Anschließend wird die Situation analysiert, um festzustellen, ob diese Maßnahme das Problem des Schleichverkehrs in der ‚rue de l'École‘ lösen konnte.

Rue de l'École à Pontpierre

La circulation a été également apaisée autour de l'École fondamentale de Pontpierre. Afin d'éviter de passer par le rond-point à côté du centre CGDIS, la rue de l'École est utilisée par une partie des automobilistes comme raccourci pendant les heures de pointes. La réglementation qui prévoyait une circulation interdite, excepté riverains et fournisseur, n'a pas toujours été respectée.

Afin de résoudre ce problème, la commune a décidé de réglementer un sens unique partiel dans la rue de l'École à Pontpierre. Il s'agit d'une phase test pour une durée de 6 mois. La situation sera analysée par la suite afin de constater si cette mesure a réussi à résoudre le problème du trafic parasite dans la rue de l'École.







AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

BUNTE PFLANZENVIELFALT AM SICONA-WEIHER IN MONDERCANGE

UNE VÉGÉTATION DIVERSIFIÉE ET MULTICOLORE AUTOUR DE LA MARE DU SICONA À MONDERCANGE

Systematische Erfassung der Wasser- und Uferpflanzen in den Jahren 2021 und 2022

Feuchtgebiete und damit auch Stillgewässer gehören zu den bedrohten Lebensräumen, die in der Vergangenheit oft zerstört und drainiert wurden. Seit mehr als 30 Jahren setzt SICONA sich für den Erhalt und die Neuanlage von Gewässern und Feuchtgebieten ein. Dabei lag der Fokus lange Zeit auf der Tierwelt, insbesondere den Amphibienpopulationen. Seit 2019 werden in den SICONA-Gemeinden systematische Erfassungen der Wasser- und Uferpflanzen in ausgewählten, vom SICONA angelegten und gepflegten Gewässern durchgeführt.

Auch in der Gemeinde Monnerich laufen derzeit Kartierungsarbeiten im Umfeld der Gewässer und werden noch dieses Jahr abgeschlossen. Erste Ergebnisse aus Monnerich und den anderen Gemeinden zeigen eine hohe Artenvielfalt und das Vorkommen von mehr als 20 seltenen und gefährdeten Rote-Liste-Arten der Blütenpflanzen.

In Abhängigkeit von verschiedenen Wuchsbedingungen (z. B. Nährstoffreichtum des Wassers und der Sedimente, Wasserstand) bilden sich unterschiedlich bewachsene Bereiche. Die häufigsten Biotypen sind Wasserpflanzengesellschaften, Röhrichte und Großseggenriede, die bei relativ konstantem Wasserstand vorkommen. Bei stärker schwankendem Wasserstand bilden sich eher Flutrasen und Schlammufer mit speziell an diese Bedingungen angepassten Pflanzenarten.

Recensement systématique des plantes aquatiques et riveraines en 2021 et 2022

Les zones humides, dont les eaux stagnantes, font partie des habitats menacés qui ont souvent été détruits et drainés par le passé. Depuis plus de 30 ans, SICONA s'engage pour la préservation et la réinstallation de plans d'eau et de zones humides. L'accent a longtemps été mis sur la faune, notamment les populations d'amphibiens. Mais depuis 2019, des relevés systématiques des plantes aquatiques et riveraines sont effectués dans les communes du SICONA sur une sélection de plans d'eau aménagés et entretenus par le SICONA.

Ainsi, des travaux de cartographie sont actuellement en cours aux abords des mares dans la commune de Mondercange. Ils seront achevés cette année. Les premiers résultats obtenus à Mondercange et dans les autres communes montrent une grande diversité d'espèces et la présence de plus de 20 espèces de plantes à fleurs rares et menacées figurant sur la liste rouge.

En fonction de différentes conditions de croissance (p. ex. richesse en nutriments de l'eau et des sédiments, niveau d'eau) se forment des zones de végétation différentes. Les types de biotopes les plus fréquents sont les communautés de plantes aquatiques, les roselières et les marais à grand carex, qui apparaissent lorsque le niveau d'eau est relativement constant. Lorsque le niveau d'eau varie davantage, ce sont plutôt des pelouses inondables

Generell werden neu angelegte SICONA-Weiher nicht bepflanzt, sondern der natürlichen Entwicklung überlassen. Vor allem Wasservögel transportieren die Samen der Gewässerpflanzen von einem Gewässer zum anderen, so dass auch eine gewisse Dynamik in der Artenzusammensetzung für diese Lebensräume kennzeichnend ist. Im direkten Uferbereich und im Gewässer selbst ist in der Regel zu Beginn keine Pflege notwendig. Allerdings kann es nach einigen Jahren vorkommen, dass sich Weidengebüsche und der Breitblättrige Rohrkolben zu stark ausbreiten. In dem Fall müssen Pflegeeingriffe am Gewässer seitens des SICONA-Pflegetrups durchgeführt werden.



Im Rahmen eines Fototermins wird beispielhaft der Weiher bei Steinbrücken, „Espace de biodiversité Ady Musquar“, vorgestellt, der im Jahr 2018 und 2019 zusammen mit mehreren benachbarten Gewässern neu angelegt wurde. In diesem noch jungen Gewässer wurden erstaunlicherweise bereits 39 typische Gewässerarten notiert, davon fünf seltene und gefährdete Arten.

Kontakt bei SICONA - Contact au SICONA
 Dr. Simone Schneider
 Attachée à la direction
 Leiterin wissenschaftliche Abteilung
 T 26 30 36 33
 E simone.schneider@siconal.lu

et des berges boueuses qui se forment, avec des espèces végétales spécialement adaptées à ces conditions.

En général, les mares créées par SICONA ne sont pas plantées, mais laissées à leur évolution naturelle. Ce sont surtout les oiseaux aquatiques qui transportent les graines des plantes d'un plan d'eau à l'autre, de sorte qu'une certaine dynamique dans la composition des espèces est caractéristique de ces habitats. Dans la zone riveraine directe et dans la mare elle-même, aucun entretien n'est nécessaire en général après création. Cependant, les buissons



de saules et la massette à larges feuilles peuvent se répandre de manière encombrante au bout de quelques années. Dans ce cas, l'équipe d'entretien SICONA procède à des interventions d'entretien sur la mare.

Dans le cadre d'une séance photo, l'étang à Pontpierre, « l'espace biodiversité Ady Musquar », qui a été réaménagé en 2018 et 2019 avec plusieurs plans d'eau voisins, a été présenté à titre d'exemple. Cette jeune mare représente un vrai succès car 39 espèces aquatiques typiques, dont cinq espèces rares et menacées, ont été comptées jusqu'à présent.

Nora Weis
 Chargée de communication
 T 26 30 36 69
 E communication@siconal.lu



PacteNature
 Ma commune s'engage pour la nature

Une décoration funéraire est-elle possible?

Le «cimetière forestier» fait partie d'une forêt proche de la nature où les changements saisonniers fournissent une décoration naturelle. Ceux qui choisissent cette façon d'inhumation optent volontairement pour une forme naturelle de sépulture ne nécessitant pas de décoration individuelle. On renoncera donc aussi bien à un signallement particulier et personnel du lieu d'inhumation qu'à toute autre intervention, comme la plantation ou le dépôt de fleurs et de tout autre objet, qui modifierait le caractère naturel des lieux.

Quels sont les coûts d'une inhumation au «Bäschkierfecht»?

Le coût de l'inhumation au «Bäschkierfecht» se base sur celui des formes traditionnelles de sépulture. Jusqu'à 10 inhumations peuvent être envisagées autour d'un seul arbre.

Les concessions au cimetière forestier ne sont accordées qu'en cas de décès. Les concessions temporaires sont renouvelables après 15 ans.

1. Dépôt des cendres près d'un arbre		
Concession 15 ans		150 € par emplacement
Renouvellement de la concession		150 € par emplacement
Dépôt des cendres		100 €
Plaquette (avec inscription)		75 €
2. Dispersion des cendres sur l'aire de dispersion		
Dispersion des cendres		150 €

Bäschkierfecht «Hennebäsch» de la commune de Mondercange

Cette brochure est téléchargeable sur les sites suivants:
www.emwelt.lu
www.mondercange.lu



Administration
de la nature et des forêts



Mondercange • Bergem • Foeltz • Pontpierre

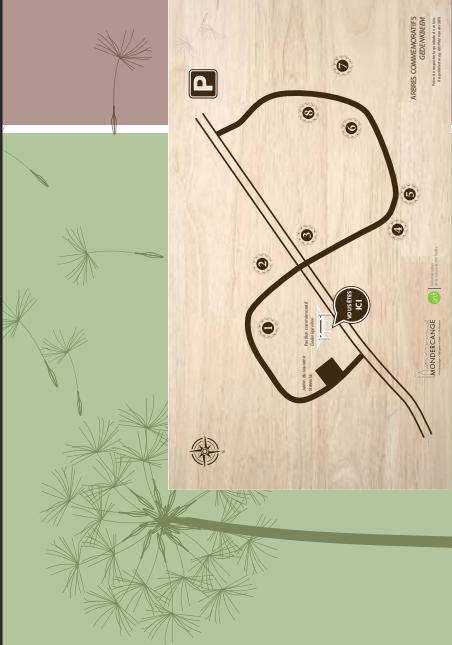


Cimetière forestier – Bäschkierfecht
Hennebäsch



La forêt

comme lieu alternatif de dernier repos
Inhumation dans la nature



Pourquoi un «cimetière forestier» (Bäschkierfechh)?

La commune de Mondercange a comme objectif de répondre au mieux à la dernière volonté de ses citoyens. C'est alors qu'un cimetière forestier a été mis en place au lieu-dit «Hennebësch» à Mondercange. Le nombre de personnes recherchant le caractère naturel de la forêt comme dernier lieu de repos est actuellement en augmentation. L'emplacement en pleine nature et la possibilité de s'assurer ce lieu de sépulture à long terme, sont deux raisons pour lesquelles de plus en plus de personnes s'intéressent à ce genre de cimetière forestier. Surtout pour les personnes ayant un lien avec la nature, ce type d'inhumation, hors des murs d'un cimetière classique, semble plus attrayant.

Quelles sont les différentes formes de sépultures au «cimetière forestier»?

Le cimetière forestier «Hennebësch» offre deux formes de sépulture différentes aux personnes désirant se faire inhumer en forêt. D'une part il s'agit d'une inhumation individuelle aux pieds d'un arbre commémoratif. Tous les arbres affectés à un enterrement sont numérotés et répertoriés dans un registre communal. Sur le panneau à l'entrée du cimetière forestier figureront les noms, prénoms et les années de naissance et de décès des défunts, dont les cendres ont été déposées autour de l'arbre commémoratif.

La deuxième forme est celle de la clairière de dispersion où les cendres de défunt seront dispersées anonymement à un endroit précis du cimetière forestier.

L'inhumation en urne ou en enterrement du corps n'est pas autorisée sur l'intégralité du cimetière forestier.



Quelles sont les personnes pouvant se faire inhumer dans le «cimetière forestier»?

Le «Bäschkierfechh» à Mondercange est ouvert à toute personne décédée ayant eu leur domicile ou résidence dans la commune même.

Déroulement de l'inhumation:

Une première condition pour une inhumation au «cimetière forestier» est bien sûr la crémation préalable. L'urne avec les cendres du défunt sera transférée au cimetière forestier par un service de pompes funèbres. Sur place, la dispersion des cendres se fera par le responsable du cimetière de la commune, conformément à l'article 4 du règlement grand-ducal du 21 juin 1978 relatif à la dispersion des cendres.

Le cimetière forestier dispose également d'un pavillon en bois où des cérémonies funéraires pourront être célébrées.



Procédure à suivre en cas de décès:

Le décès devra être déclaré dans la commune où le décès est survenu. Les proches du défunt devront être munis des pièces suivantes:

- Déclaration de décès dûment signée par un médecin
- Pièce d'état civil (acte de naissance, acte de mariage) du défunt
- Certificat médical attestant que le défunt n'était pas porteur d'un «space-makem»

Ensuite les proches du défunt se déplaceront au service de l'état civil de la commune de Mondercange afin d'organiser l'inhumation. Les modalités pour la dispersion des cendres y seront alors discutées. Le concessionnaire choisira l'arbre commémoratif auprès duquel les cendres du défunt seront inhumées. Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le service de la population et de l'état civil de la commune de Mondercange: ☎ 550574-1

Que faire en cas d'endommagement d'un arbre commémoratif?

Les arbres prévus actuellement sont en bonne santé et exempts de dommages apparents. D'un point de vue forestier, on peut estimer qu'ils vivront encore plusieurs centaines d'années. Si toutefois un arbre serait endommagé par une forte tempête ou la foudre, alors on devra accepter ceci comme un fait naturel. Dans ce cas, la plaque avec le numéro sera apposée à un arbre sain proche de l'endroit initial; un déplacement des cendres ne sera toutefois pas possible.



MONNERICH / MONDERCANGE

FRÉIER AN HAUT

d'antan et d'aujourd'hui

FRÉIER AN
HAUT

MONNERICH DAMALS UND HEUTE MONDERCANGE D'ANTAN ET D'AUJOURD'HUI

Die Kirche in Monnerich

Die Ortschaft Monnerich gehört zweifellos zu den ältesten des Großherzogtums.

Erstmals schriftlich erwähnt wird sie im Jahr 965 in einer offiziellen Urkunde, die die Abtretung der Herrschaftsrechte des Grafen Siegfried an die Abtei Echternach regelte. Diese Urkunde schuf rechtliche Bindungen, die bis zum Ende des Ancien Régime im späten 18. Jahrhundert bestanden. So wurde die Pfarrgemeinde beispielsweise verpflichtet, jedes Jahr nach Echternach zu pilgern.

Eine erste christliche Kirche, erstmals erwähnt in einem Schriftstück aus dem Jahre 1148, stand vermutlich nicht weit von der heutigen Kirche entfernt, d. h. an der Kreuzung rue d'Esch und rue de l'Église. In jenem Dokument aus dem 12. Jahrhundert wurde festgehalten, dass 26 Pfarreien, darunter auch Monnerich, an der Wallfahrt nach Trier teilnehmen mussten, die jeden Freitag nach dem zweiten Sonntag nach Ostern stattfand. Erzbischof Bruno von Trier gab jedoch im Folgenden seine Zustimmung, dass diese Wallfahrt zur Abtei Neumünster im Grund durchgeführt werden durfte.

1738 ließ der Pfarrer Antoine Feller durch den

L'église de Mondercange



La localité de Mondercange figure sans doute parmi les plus anciennes du Grand-Duché.

Mention en est faite en l'année 965 dans un acte officiel, qui régla la cession des droits seigneuriaux du Comte Sigefroi au profit de l'Abbaye d'Echternach. Cet acte créa des liens juridiques qui subsistaient tout au long de l'Ancien Régime jusqu'à la fin du 18^e siècle. Ainsi, la paroisse fut e.a. obligée de se rendre tous les ans en pèlerinage à Echternach.

Une première église chrétienne, dont mention est faite dans un document écrit de 1148, se dressait probablement non loin de l'emplacement de l'église actuelle, c'est-à-dire au croisement rue d'Esch et rue de l'Église. Dans ce manuscrit du 12^e siècle fut stipulé aussi que 26 paroisses, dont celle de Mondercange, devaient participer au pèlerinage à Trèves, qui se déroulait chaque vendredi après le 2^e dimanche après Pâques. L'Archevêque Bruno de Trèves donna cependant son accord à ce que ce pèlerinage puisse se faire à l'Abbaye Neumünster au Grund.

En 1738, le curé Antoine Feller fit construire une nouvelle église par l'architecte Sigismond Mungenast. L'abbaye d'Echternach se chargea de la construction de la nef principale, ceci sur base de

Baumeister Sigismund Mungenast eine neue Kirche errichten. Aufgrund ihrer Zehntrechte übernahm die Abtei Echternach die Gestaltung des Hauptschiffs. Aus finanziellen Gründen konnte die Pfarrgemeinde erst 1752 den Bau des Kirchturms mit seinem charakteristischen Zwiebeldach bewilligen. Die Anbauten zu beiden Seiten des Turms stammen aus dem Jahr 1953.

Der Hauptaltar und die Holzskulptur des Heiligen Willibrord sind das Werk des Bildhauers Nicolas Anseaux und wurden 1746 geschaffen. Die Kanzel ist ein Werk des Bildhauers Nicolas Jacques. Der Kreuzweg aus Lindenholz stammt vom Bildhauer Albert Hames aus Rümelingen.

Die Kirche besaß erst seit 1874 eine Orgel, angefertigt von der Firma Breidenfeld aus Trier und umgebaut 1922 von Secundus Fischer aus Cruchten. Als das Instrument in den siebziger Jahren des letzten Jahrhunderts einer grösseren Renovierung bedurft hätte, wurde es jedoch kurzerhand stillgelegt, die Pfeifen entfernt und das Gehäuse zum Behältnis der Lautsprecher einer elektrischen Orgel umfunktioniert.

2004 lieferte die deutsche Orgelmanufaktur Oberlinger aus Windesheim bei Bad Kreuznach der Monnericher Kirche eine der letzten Orgeln vor dem Konkurs der Firma.

Die Kirche wurde bereits 1968 aufgrund ihrer typischen Barockarchitektur zum Nationaldenkmal erklärt.



Fenster in der Kapelle um 1950
Vitre dans la chapelle en 1950



© Obermosel-Zeitung, 21/11/1927



©Luxemburger Wort, 21/05/1950

son droit de la dîme. Faute de fonds, ce n'est qu'en 1752 que les membres de la paroisse décidèrent la construction du clocher avec sa coiffe à bulbe caractéristique. Les annexes aux deux côtés de la tour datent de 1953.

Le maître-autel, tout comme la sculpture en bois de Saint Willibrord, sont l'œuvre du sculpteur Nicolas Anseaux et furent réalisés en 1746. La chaire est une œuvre du sculpteur Nicolas Jacques. Le chemin de croix en bois de tilleul est l'œuvre du sculpteur rumelangeois Albert Hames.

L'église ne possédait un orgue que depuis 1874, livré par la soc. Breidenfeld de Trèves, rénové et transformé en 1922 par Secundus Fischer de Cruchten. Lorsque, dans les années 1970, l'instrument était en mauvais état, il fut mis hors service et les tuyaux enlevés. Le buffet servit alors de décor pour les haut-parleurs d'un orgue électrique.

En 2004, la manufacture allemande d'orgues Oberlinger de Windesheim près de Bad Kreuznach livra à l'église de Mondercange l'un de ces derniers instruments avant la faillite de la société.

L'église fut classée monument national déjà en 1968, ceci en raison de son architecture baroque typique.

Hudd Dir och nach al Fotoen, déi Dir gär mat eis deelt?

Da schéckt eis e Mail mat der Foto

(Format: jpeg) op:

archives@mondercange.lu

Ech spueren Energie mat SUDenergie - Chaque geste compte

La conscience croissante pour la transition énergétique, la motivation de protéger le climat et bien sûr les prix flambants de l'énergie : jamais il n'y a eu tant de bonnes raisons de plancher sur sa propre consommation d'énergie et les solutions pour la réduire. Car même si nous sommes en train de changer de plus en plus vers une production d'énergie renouvelable, le meilleur kilowattheure reste celui qui n'est pas consommé.

Pour vous faciliter les choses, vous trouverez ici quelques conseils pratiques pour réduire durablement votre consommation d'énergie et ainsi vos factures d'électricité et de gaz. Ce sont donc le climat et votre portefeuille qui en profitent à la fois.

Voyons alors ce qu'on peut changer au quotidien sans trop d'effort :

Réduire la température de chauffage

Saviez-vous que le fait de réduire la température d'un degré vous rapporte une économie en énergie de 5 à 6 % ? Ceci peut paraître peu mais dans le cas d'une maison avec une consommation de gaz de 2.700 m³ par an, cette mesure vous fait économiser 162 m³.

Aérer efficacement

Laisser entrer de l'air frais de temps en temps permet de réduire l'humidité à l'intérieur causée par nos différentes activités, comme la douche, la cuisine et bien sûr notre respiration. Comme il est plus difficile de chauffer un air humide qu'un air sec, une bonne aération fait donc aussi baisser votre facture de chauffage.

Assurer le bon fonctionnement du chauffage

Tout d'abord, faites en sorte que les radiateurs et les thermostats ne soient ni recouverts par exemple par des serviettes, ni cachés par des meubles ou des rideaux pour permettre à l'air de bien se réchauffer à travers le radiateur. Une fois par an, pensez aussi à purger les radiateurs préventivement avant la mise en marche du chauffage en hiver. La purge est particulièrement conseillée si vous remarquez que les radiateurs ne se réchauffent plus ou si vous entendez des bruits d'écoulement d'eau ou des sifflements.

Fermer les volets

Une bonne isolation de la maison est aussi indispensable pour éviter de perdre trop de chaleur. Un geste efficace au quotidien est de maintenir les volets fermés la nuit en hiver.

Utiliser les appareils électriques efficacement

Si possible, utilisez les programmes « éco » par exemple pour le lave-vaisselle et le lave-linge. Quand il fait chaud dehors, profitez pour faire sécher le linge en air libre. De plus, il vaut mieux éteindre les appareils électriques et utiliser une multiprise avec interrupteur que de les laisser en veille.

Opter pour l'éclairage LED

Au lieu d'utiliser des ampoules incandescentes, écohalogènes ou fluo-compactes, installez plutôt des ampoules LED. Celles-ci vous font économiser jusqu'à 80 % d'énergie.



Bon pour 3 ampoules LED



Ensemble, économisons de l'énergie !

SUDenergie vous offre trois ampoules LED.

A retirer auprès de votre Administration communale.

Offre valable jusqu'à épuisement des stocks.

**Ech spueren
Energie mat
sudenergie**



sudenergie.lu

Comment économiser de l'énergie avec le chauffage ?

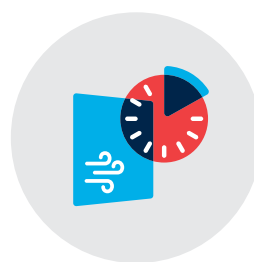
zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



Je **purge** mon radiateur.



Je fais faire un **contrôle** du chauffage lors de l'entretien.



Je n'aère que **brèvement** et j'**éteins** le chauffage



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



CHAMBRE
DES MÉTIERS
LUXEMBOURG

Je participe
zesumme-spueren.lu
☎ +352 247 86 902





Musst Dir **Erleedegunge maachen** a sicht fir Äert Kand eng vertrauenswierdeg a suergfältig Plaz?
 Do you need to **run an errand** and look for a **trustworthy and caring place** for your child while doing so?

Wëllt Dir am **Homeoffice** schaffen ouni ënnerbrach ze ginn?
 Do you want to work in **home office** without being interrupted?

D'Garderie ,Wibbel dewapp' zu Monnerech kann hëllefen!
The Garderie ,Wibbel dewapp' in Mondercange can help out!

Mir sinn **all Moien vun 8:00-12:00 Auer** an de Schoulzäiten op a këmmen eis ëm Kanner vun 1 bis 3 Joer.
 Mir hunn Indoor- an Outdoorplazen, wou eis fräiwëlleg Dammen duerfir suergen, datt Äer Kanner an de beschten Hänn sinn.

We are open **every morning from 8h-12h** during school periods and take care of children aged 1 to 3. We have indoor as well as outdoor spaces where our volunteers make sure your little ones are in the best hands.

Wëllt Dir **Aarbecht a Kannerbetreuung kombinéieren**?
 Da profitéiert vun eisem **kannerfrëndleche ,Coworking Raum'**.
 If you want to **combine work and childcare**, you can benefit from our **child friendly 'coworking space'**.

Zéckt net, eis bei wieder Froen ze kontaktéieren:
 Don't hesitate to contact us in case of questions:

Marianne Baustert: 691 55 10 85
Martine Urth: 691 57 00 36

Mir géingen eis freeën, Iech an Äert Kand geschwë bei eis ze begréissen.
 We look forward to welcoming you and your child soon.





GIM A.S.B.L.

CLUB A BOSSELESCH UN REGARD VERS LE PASSÉ

31 MARS 2022 | DÉPART À LA RETRAITE

Le départ à la retraite est l'une des étapes importantes de la vie d'une personne et c'est pour ceci que tous les membres du Collège échevinal et du Conseil d'administration de la GIM a.s.b.l. ainsi que toute l'équipe ont remercié Madame Arlette STEFFEN lors d'une soirée émouvante pour son travail exemplaire, sa motivation et son esprit d'équipe qui décrivent au mieux l'attitude professionnelle de la concernée pendant plus de 15 nombreuses années au sein de l'association. Nos meilleurs vœux pour sa retraite!



3 ET 10 JUIN 2022 | KRIMIDINNER A BOSSELESCH

Un partenariat avec les « Monnerecher Dullessen » nous a permis d'accueillir 150 spectateurs déguisés dans le style Charleston pour notre première édition de la pièce « Gauner fir d'Liewen » de Hans SCHIMMEL au sein du Centre « A Bosselesch ». Il ne s'agissait non seulement d'une pièce de théâtre traditionnelle, mais les invités étaient impliqués dans le déroulement de la pièce pendant qu'ils savouraient un délicieux menu à trois plats préparés par notre équipe. Les deux soirées étaient un franc succès pour tous les participants et ont favorisé la création de moments inoubliables.



20 JUIN 2022 | PROJET ARTISTIQUE ET INTERGENERATIONNEL



En collaboration avec l'enseignement primaire de Mondercange, les habitants du centre « A Bosselesch » ont eu le plaisir d'accueillir deux classes (cycle 1) d'enfants âgés entre 4 et 6 ans. Le club A Bosselesch est convaincu de la richesse insoupçonnée de rapprocher les générations et a lancé un projet pédagogique dans l'intérêt de faire côtoyer des enfants et des personnes âgées. L'idée était de donner aux enfants la possibilité de s'exprimer à l'aide de dessins sur un thème spécifique : « Leur endroit le plus joli au cœur de notre joli pays ». En deuxième lieu, une exposition de ces œuvres magiques a été organisée au sein de notre infrastructure qui a fasciné pendant un mois tous nos visiteurs. En remerciement, les jeunes créateurs ont pu déguster un assortiment de glaces faites maison par nos cuisiniers qui probablement allèchera encore ultérieurement d'autres amateurs...

23 JUIN 2022 | FÊTE NATIONALE DU LUXEMBOURG

En date du 23 juin 2022, à l'occasion de la fête nationale du Luxembourg, la visite de nos concitoyens ukrainiens a permis de fortifier la cohésion sociale au sein de notre commune autour d'un barbecue convivial. Une partie du programme de la journée a été consacrée à un accompagnement musical du groupe « MIERBACHER ». A l'aide de la musique, nos invités ont eu l'occasion de replonger dans des souvenirs et émotions perdues.



26 JUIN 2022 | THÉ DANSANT

En date du 26 juin 2022, une nouvelle édition du thé dansant a eu lieu au sein du Centre Culturel « Beim Nësstert » à Bergem. En présence de Madame Marianne BAUSTERT-BERENS, de Madame Marianne WEISGERBER et de Madame Lisa BREMER, les passionnés de danse ont pu profiter de moments inoubliables sur la piste de danse.



3 JUILLET 2022 | MONNERECHER JONGBLÉISER

Le 3 juillet 2022, la musique, qui constitue un vecteur de communication intéressant, était à l'honneur au sein du Centre « A Bosselesch ». Nos résidents ont pu assister à un magnifique concert offert par les « Monnerlechter Jongbléiser ». La programmation prévoyait un large choix de musique en passant par les années 60 jusqu'à nos jours. Ce spectacle offrait un beau moment d'échange entre les jeunes musiciens et les seniors du Centre A Bosselesch. A la fin du concert, Madame BAUSTERT-BERENS, présidente du conseil d'administration de la GIM a.s.b.l., a remercié les musiciens ainsi que toute l'équipe de la GIM a.s.b.l. pour ce beau moment intergénérationnel.



5 JUILLET 2022 | FESTIVAL SETE SÓIS SETE LUAS

En date du 5 juillet 2022, le « Festival international 7Sóis 7Luas » présentait sa création musicale originale «7SÓIS LUSO MED ESCH ORKESTRA» au restaurant A Bosselesch.

L'expérience de ces six musiciens qui n'avaient jamais travaillé ensemble et qui ont produit un spectacle charmant et séduisant se réalisait dans le cadre de la programmation officielle d'Esch2022-Capitale Européenne de la Culture.

Après le concert, nos invités ont été gâtés par des tapas capverdiennes préparées par la chef Soayla RIBEIRO.



10 AOÛT 2022 | VISITE GUIDÉE DU FORT VAUBAN ET DE L'AQUA TUNNEL



Avec notre guide, des « Frënn vun der Festungsgeschicht », nous avons exploré les tunnels souterrains de la ville de Luxembourg. En partant de la Villa Vauban, équipés de vestes chaudes et de lampes de poche, nous avons parcouru les couloirs souterrains du Fort Vauban. Suivi de la visite du Fort Lambert, nous avons passé sous le pont Adolphe pour arriver à la Pétrusse où se trouve l'entrée de l'Aqua Tunnel. L'Aqua Tunnel nous a fait passer sous la Place d'Armes, le bain municipal, le Boulevard Royal, pour finalement sortir au Pfaffenthal. Y arrivés, nous avons regardé un film sur la création de l'ancienne ville basse du Pfaffenthal avant de prendre l'ascenseur panoramique jusqu'au Pescatore.

Une telle excursion n'est possible qu'avec un guide et ne peut pas être entreprise par soi-même. M. Schaul nous a expliqué beaucoup de choses intéressantes sur le passé de notre pays. Cela nous a donné le goût de planifier d'autres excursions avec lui.

CLUB A BOSSELESCH

UN REGARD VERS LE FUTUR

OCTOBRE - NOVEMBRE 2022 | PÉTANQUE

Chaque deuxième mardi, nous nous rencontrons au Centre A Bosselesch pour flâner ensemble au parc Molter où nous faisons une partie de pétanque. Tant que le temps le permet, nous continuerons à améliorer nos compétences, voici donc les nouvelles dates :

Point de rencontre	Centre ,A Bosselesch' 1 rue de Limpach L-3932 MONDERCANGE
Dates	11.10 + 08.11 + 15.11
Début	10h00
Prix	GRATUIT



11 NOVEMBRE 2022 | TOURNOI DE SHUFFLEBOARD

L'équipe du Club A Bosselesch aimerait bien vous inviter à participer à notre tournoi de Shuffleboard le 11 novembre 2022.

Une équipe doit être composée de 2 à 4 personnes. Le jeu se compose d'un plateau de jeu, d'une sorte de queue, dont l'extrémité, en forme de lettre U, est un élément semi-circulaire qui peut parfaitement accueillir les disques à accélérer. Sur chaque côté du plateau de jeu est dessiné un triangle divisé en plusieurs parties, dans lequel sont inscrits différents scores. Il faut donc placer ses disques dans les cases pour marquer des points. Le jeu se déroule en alternance jusqu'à ce que tous les disques aient été placés dans la case en face. L'équipe avec le plus de points marqués, sera l'équipe gagnante. Cette équipe peut se réjouir d'un prix. Le nombre d'équipes participantes est limité à six groupes, alors n'hésitez pas et inscrivez-vous.

Point de rencontre	Centre ,A Bosselesch' 1 rue de Limpach L-3932 MONDERCANGE
Date	11.11.2022
Début	14h00
Prix	GRATUIT
Inscription	jusqu'au 25 octobre 2022

16, 23, 30 NOVEMBRE ET 7 DÉCEMBRE 2022 | ATELIERS DE PÂTISSERIE

Les mois de novembre et de décembre seront marqués par la pâtisserie et la chocolaterie. Sam FABER, un jeune pâtissier, confiseur, glacier et chocolatier luxembourgeois, propose différents ateliers de pâtisserie. Dans ses ateliers, Sam FABER essaie toujours de revisiter les classiques de la pâtisserie tout en travaillant avec des produits de saison en provenance de producteurs locaux.

Point de rencontre	Centre ,A Bosselesch' 1 rue de Limpach L-3932 MONDERCANGE
Atelier 1	Tarte marrons cassis: 16.11.2022 / 17h30 - 20h30
Atelier 2	Chocolats de Noël: 23.11.2022 / 17h30 - 20h30
Atelier 3	Bûche de Noël: 30.11.2022 / 17h30 - 20h30
Atelier 4	Stollen: 07.12.2022 / 17h30 - 20h30
Inscription	26.55.36.501 ou info@gim.lu
Prix par atelier	55€
Prix 4 ateliers	180€

Si vous voulez participer à ces ateliers de pâtisserie, inscrivez-vous le plus vite possible car les places sont limitées.

GIM A.S.B.L | 1,rue de Limpach L- 3932 Mondercange | Tél.: 26 55 36 | info@gim.lu

24 NOVEMBRE 2022 | FÊTE DE L'AVENT

Cette année touche lentement à sa fin, c'est bien pourquoi le Club A Bosselesch souhaite passer encore un moment convivial avec vous et vous invite à un morceau de « Stollen » et du vin chaud. Dans une atmosphère chaleureuse et accompagnée de musique de Noël, nous plongerons déjà dans l'ambiance de Noël ensemble avec les enfants de la Maison Relais de la Commune de Mondercange.

Point de rencontre | Centre 'A Bosselesch'
1 rue de Limpach
L-3932 MONDERCANGE

Date 24.11.2022
Début 14h30 - 17h00
Prix GRATUIT



25 NOVEMBRE 2022 | DÉCORATION DE NOËL ZONTA CLUB ESCH



Tout au long du mois de novembre, les membres du ZONTA CLUB ESCH élaboreront de la décoration de Noël au Centre A Bosselesch. Le 25 novembre 2022, à partir de 17h00, vous aurez la possibilité de récupérer vos commandes ou d'acquérir de la décoration de Noël afin de créer une ambiance magique dans votre maison.

N'hésitez pas à nous contacter si vous voulez aider les membres du ZONTA CLUB ESCH à élaborer ces magnifiques créations, car ce projet créatif stimule les capacités de chacun et favorise la création de liens sociaux entre différentes générations.

1ER AVRIL 2023 | FÊTE D'ANNIVERSAIRE 20 ANS CLUB A BOSSELESCH

Nos fidèles membres savent que le Club A Bosselesch a fêté ses 20 ans le 1er avril 2021. La crise sanitaire ne nous a malheureusement pas permis de fêter ensemble avec vous cette date comme nous l'aurions souhaité. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de rattraper cet anniversaire rond et c'est pour cela que nous sommes dans la phase de préparation de manière intensive afin de renforcer la cohésion sociale et de maintenir des rencontres intergénérationnelles. En espérant vous accueillir nombreux et de pouvoir trinquer à la santé de nous tous...





> **Mardi**
19h-20h

Cours de Danse

avec Monsieur Rudi FRANA et Madame Pascale THULL

organisé par le Collège échevinal de la Commune de Mondercange en
collaboration avec la Commission du 3e Âge et de la Santé



chaque mardi
(sauf vacances scolaires)



Centre culturel 'Beim Nössert'
14, rue de Schiffflange
L-3316 BERGEM



5€ par cours et par personne
à payer en espèces sur place



Inscription obligatoire avant le
28 octobre 2022



55 05 74-1



du 8 novembre 2022
au 28 mars 2023

!! places limitées !!





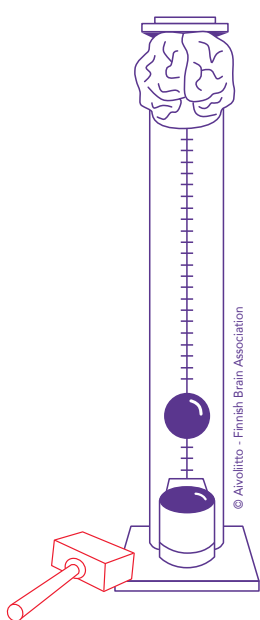
Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffene vun engem Hiereschlag

All Dag kréie 4 Leit e Schlag
zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

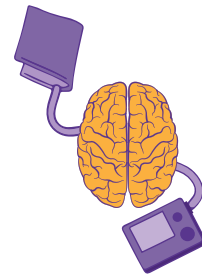
Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.



Ja Nein

- ☐ ☐ Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
- ☐ ☐ Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
- ☐ ☐ Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
- ☐ ☐ Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
- ☐ ☐ Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
- ☐ ☐ Sind Sie Diabetiker?
- ☐ ☐ Rauchen Sie?
- ☐ ☐ Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
- ☐ ☐ Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
- ☐ ☐ Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
- ☐ ☐ Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?



Werden mehr als 5 der folgenden Fragen mit "Ja" beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.

© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F

Face = Gesicht

Bitten Sie den Patienten zu lächeln.
Ist das Lächeln asymmetrisch?



A

Arms = Arme

Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben.
Sinkt ein Arm nach unten?



S

Speech = Sprache

Ist die Sprache verwaschen oder komisch?
Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz
z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.



T

Time = Zeit

Erkennen Sie eines dieser Symptome:
umgehend 112 wählen !!!



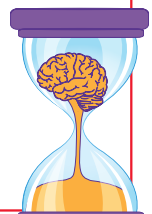
112

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

Agenda Oktober

- 02.10.** Petanque
10.00-12.00 Uhr
im Stade John Grün in Mondorf
- 15.10.** Therapeutische körperliche Sportaktivität
10.00-12.00 Uhr
im RehaCenter
- 23.10.** **Welttag des Schlaganfalls**
Konferenz
16.00-19.00 Uhr
im Bettendorfer Schloss

Agenda November

- 19.11.** Therapeutische körperliche Sportaktivität
10.00-12.00 Uhr
im RehaCenter
- 26.11.** **Porte ouverte**
10.00-11.00 Uhr
Risikofaktor Diabetes !
11.00-12.00 Uhr
Singen mit Camille Kerger
im Centre culturel Huncherange

Agenda Dezember

- 03.12.** Therapeutische körperliche Sportaktivität
10.00-12.00 Uhr
im RehaCenter
- 10.12.** **Porte ouverte**
10.00-11.00 Uhr
Bewegungstherapie nach Schlaganfall
11.00-12.00 Uhr
Singen mit Camille Kerger
im Centre culturel Huncherange

Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffene vun engem Hiereschlag
Tel. 26 51 35 51 • info@bletz.lu • www.bletz.lu • CCPL IBAN LU84 1111 7009 1792 0000





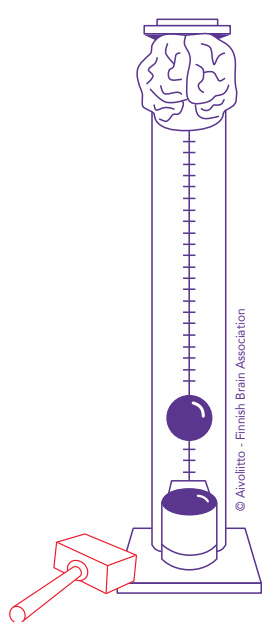
Blëtz a.s.b.l.

Association luxembourgeoise pour concernés d'un accident vasculaire cérébral

Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - 112 - Temps = Cerveau

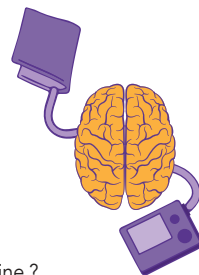
Quel est votre risque ?

Ce test peut servir à évaluer votre risque d'un (nouvel) accident vasculaire cérébral (= AVC).



Oui Non

- ☐ ☐ Avez-vous déjà eu un accident vasculaire cérébral (AVC) ou un accident ischémique transitoire (AIT) ?
- ☐ ☐ Parmi votre famille proche (père, mère), quelqu'un a-t-il fait un AVC ?
- ☐ ☐ Êtes-vous traité(e) pour des troubles du rythme cardiaque ou de la fibrillation auriculaire ?
- ☐ ☐ A-t-on diagnostiqué chez vous un rétrécissement de l'artère carotide ?
- ☐ ☐ Votre tension artérielle avoisine-t-elle 140/90 mmHg ou plus ?
- ☐ ☐ Êtes-vous diabétique ?
- ☐ ☐ Fumez-vous ?
- ☐ ☐ Votre taux de cholestérol avoisine-t-il 240mg/dl ou plus ?
- ☐ ☐ Souffrez-vous de migraines avec aura ?
- ☐ ☐ Buvez-vous régulièrement de l'alcool ?
- ☐ ☐ Faites-vous de l'exercice physique moins de trois fois par semaine ?



Si vous avez répondu "Oui" à plus de 5 questions, il est recommandé de consulter un neurologue !
© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F

Face = visage

Demandez au patient de sourire.
Le sourire est-il asymétrique ?



A

Arms = bras

Demandez-lui de lever les deux bras.
Un des deux bras tombe ?



S

Speech = parole

Faites-le parler ou répéter une phrase simple
p.ex. le ciel est bleu.
A-t-il du mal à parler ou à articuler ?



T

Time = temps

Si le patient présente un de ces signes,
appelez immédiatement le 112 !!!



112 Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps :

- Dégagez les voies respiratoires !
- Évitez toute alimentation solide ou liquide !



TEMPS = CERVEAU

Agenda Octobre

- 02.10.** Pétanque
10.00-12.00 hrs
au stade John Grün à Mondorf
- 15.10.** Activité physique thérapeutique
10.00-12.00 hrs
au Rehazenter
- 23.10.** Journée mondiale de l'AVC
Conférence
16.00-19.00 hrs
au château de Bettembourg

Agenda Novembre

- 19.11.** Activité physique thérapeutique
10.00-12.00 hrs
au Rehazenter
- 26.11.** Porte ouverte
10.00-11.00 hrs
Le diabète, un facteur à risque !
11.00-12.00 hrs
Séance de chant avec Camille Kerger
au Centre culturel Huncherange

Agenda Décembre

- 03.12.** Activité physique thérapeutique
10.00-12.00 hrs
au Rehazenter
- 10.12.** Porte ouverte
10.00-11.00 hrs
Après un AVC, il faut bouger pour aller mieux !
11.00-12.00 hrs
Séance de chant avec Camille Kerger
au Centre culturel Huncherange

WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

STANDESAMT - HOCHZEITEN - 2022 ÉTAT CIVIL - MARIAGES - 2022

JUILLET

- > 01/07 Olinger Charles Henri Joseph et Saracut-Ghimboasa Maria
- > 22/07 Feltgen Enzo Marco et Moutschen Lynn Renée Théa

AOÛT

- > 05/08 Meta Florim et Örnek Melissa
- > 19/08 Jager Tom et Weber Danielle

SEPTEMBRE

- > 01/09 Calin Olivier Nicolas et Taran Rodica
- > 22/09 Kockhans Alex et Arzhantseva Zhanna



WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

GEBURTEN NAISSANCES

JUIN

- > 14/06 Ahmed Alkhaled
- > 14/06 Cabral Rocha Kiyann
- > 27/06 Bereket Solihom
- > 28/06 Muratovic Medin
- > 29/06 Pescheux Schoetter Leni

JUILLET

- > 05/07 Fanzel Eve
- > 10/07 Jaeger Julia
- > 11/07 Sarcevic Tom
- > 14/07 Merhawi Zerom Awet
- > 19/07 De Almeida Matias Henrique
- > 21/07 Blondel Adriano Henri Madan
- > 21/07 Bouali Mayssa
- > 24/07 Weis Yann

AOÛT

- > 02/08 Martins Gomes Gabriel
- > 05/08 Angeli Almeida Owen
- > 05/08 Becirbasic Saida
- > 06/08 Lopes Gomes Julia
- > 12/08 Pajic Louis Apollon
- > 12/08 Azizi Hosna
- > 17/08 Vaduva Raphael
- > 18/08 Fonseca Pinto Eliza
- > 24/08 Haid Dominik

SEPTEMBRE

- > 05/09 Kass Ferrari Jimmy
- > 09/09 Holzhammer Amandine



d'Monnerecher Dullessen

invitéieren op hier Theaterowenter
zu Biergem am Centre Culturel "Beim Nössert"
si spillen ee lëschtegen 3Akte
vum Winnie Abel
adaptéiert vum Claude Wilmes

DOUD ASS DOUD

Oder och net



Samschdes den 22. Oktober 2022 Ridde um 20 Auer
Sonndes den 23. Oktober 2022 Ridde um 18 Auer
Freides den 28. Oktober 2022 Ridde um 20 Auer
Samschdes den 29. Oktober 2022 Ridde um 20 Auer

et spille mat:

Biver Jiji, Brescia Silvia, D'Amaro Massimo, Defays Manni
Gerin Claude, Gubbini Loris, Iacovazzi Sandra
Mikolajczak Colette, Oth Gilles, Picariello Laura, Winandy Nelly

Régie: Wilmes Jean-Claude

Technik: Jakobi Roland

Bühn: Wilmes Marc, Clement Fernand

Pësperkëscht: Faber Christiane, Retter Clay

Entrée: Kanner 6€ Erwuessener 12€

Reservatiounen ginn erëischt ab den 1.10.2022 ugeholl

um Tel.: 621 524 260 (16:00-19:00) oder per SMS

All zu dem Zäitpunkt aktuell Covid Mesuren

ginn respektéiert.



WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

KONVENIAT MONNERECHER JONGEN A MEEDERCHER CONVÉNIAT DES JEUNES DE MONDERCANGE JAHRGÄNGE / ANNÉES 1949-1963



TIRAGE AU SORT - SKODA TOUR DU LUXEMBOURG AUSLOSUNG - SKODA TOUR DU LUXEMBOURG MIT / AVEC ANDY SCHLECK



Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires
Eine Sensibilisierungskampagne zur Verwertung
von Lebensmittelabfällen

**! à détacher s.v.p. !
merci**

Bon de retrait Abholschein



pour ↓ für



1 × rouleau
DE SACHETS
BIODÉGRADABLES
1 × ROLLE BIO BEUTEL



zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

Tipps zum Sparen von Energie und Geld

Steigende Energiekosten stellen viele Haushalte vor eine Herausforderung. Sie können indessen auf verschiedene Weise Energie und Geld sparen, indem Sie Ihre Wohnung effizienter heizen, weniger Strom verbrauchen und sich sparsamer fortbewegen.

- Mit ein paar einfachen Handgriffen können Sie im Alltag Energie sparen und Ihre Heizkosten senken.
- Wenn Sie lernen, Ihren Stromverbrauch besser zu verwalten, vermeiden Sie unnötige Verschwendung und senken Ihre Rechnungen.
- Wenn Sie den Energieverbrauch für ihre Mobilität verringern, sparen Sie nicht nur Treibstoffkosten, sondern tragen auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.

Lassen Sie uns also jetzt handeln: Besuchen Sie energie-spueren.lu!

Neutrale und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

Des conseils pour économiser de l'énergie et de l'argent

L'augmentation des coûts de l'énergie représente un défi pour de nombreux ménages. Vous pouvez cependant chauffer plus efficacement votre logement, consommer moins d'électricité et vous déplacer de manière plus économique.

- Grâce à quelques gestes simples, vous pouvez économiser au quotidien de l'énergie et réduire vos frais de chauffage.
- En apprenant à mieux gérer votre consommation d'électricité, vous éviterez les gaspillages inutiles et réduirez vos factures.
- Réduire votre consommation d'énergie en vous déplaçant permet non seulement d'économiser des frais de carburant, mais contribue aussi à une meilleure qualité de l'air et à la protection de l'environnement.

Alors agissons tous maintenant : rendez-vous sur energie-spueren.lu !

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



DEMANDE DE SUBVENTION POUR FRAIS D'UTILISATION DE COUCHES HYGIENIQUES

Enfant âgé de 0 à 36 mois
 Personne incontinente

Coordonnées du demandeur, parent ou représentant légal	
Nom	
Prénom	
Matricule	

Numéro et rue		
Code postal et localité	L-	
Numéro de téléphone		
Courriel		

Nom de la banque	
Compte no. IBAN	LU
Titulaire du compte	

Demande au profit de l'enfant domicilié à la même adresse (de 0 à 36 mois)	
Nom / prénom de l'enfant	
Date de naissance	
Matricule de l'enfant	

Demande de subvention sollicitée pour : ☐ Enfant n'ayant dépassé l'âge de 36 mois (5 euros / mois) ☐ Personne souffrant d'incontinence (5 euros / mois) – attestation médicale à joindre La demande ne nécessite pas de renouvellement annuel.
--

Par ma signature, je déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche. La subvention est sujette à restitution, si elle a été obtenue à la suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou d'une erreur de l'administration communale.

_____, le _____.

 Lieu date

_____ Signature

Récapitulatif des conditions :

A partir du 1 janvier 2021, un subside communal de 5 euros par mois pour l'utilisation de couches hygiéniques sera alloué :

- Aux enfants n'ayant dépassé l'âge de 36 mois
- À tout demandeur souffrant d'une altération ou d'une perte de contrôle de l'appareil sphinctérien anal ou urinaire (incontinence), certifiée par attestation médicale ou certificat établi par un réseau de soin

La liquidation de ces subsides aura lieu à la fin de l'année sous condition que l'enfant / la personne est déclaré(e) à son adresse d'après les registres du bureau de la population. En cas de changement de résidence en dehors de la commune au cours de l'année, le subside est liquidé au prorata.

Sont exclus de tout subside les collectivités et institutions telles que les crèches, maisons de soins, foyers de jours, etc.

La présente demande est à introduire auprès du Service écologique de la commune de Mondercange jusqu'au 1 décembre de l'année pour laquelle la subvention est demandée et ceci par e-mail (commune@mondercange.lu) ou par courrier à l'adresse suivante :

Administration Communale de Mondercange
Service écologique
B.P. 50
L- 3901 MONDERCANGE

Important : La demande s'applique pour une durée indéterminée (personne incontinente) et ne nécessite pas de renouvellement annuel (enfant).

Réservé à l'Administration communale	
Date d'entrée :	
☐ Montant du subside annuel :	
☐ Début du subside :	
☐ Fin du subside :	
☐ Demande incomplète	
Mondercange, le	Signature

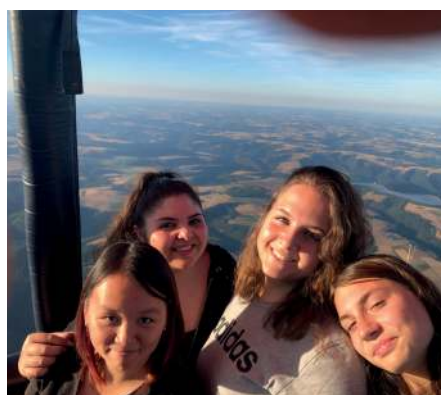


NATIONALFEIERTAG FÊTE NATIONALE





JUMO SUMMERAKTIVITEÏTEN 2022





Brauchs du Ënnerstëtzung an engem oder méi Fächer?
Hues de Prüfungszäit an du fäerts den Iwwerbléck ze verléieren?

Den JUMO bitt Hausaufgabenhëllef un!
Du kanns fräiwëlleg an d'Jugend Monnerech (JUMO) kommen
an deng Aufgaben am Léierraum ganz autonom
oder mat Hëllef vun den Educateuren maachen.

Des Offer ass fir Jonker am Alter vun **12 bis 26 Joer**.
E-Mail: info@jumo.lu



Éischt-Hëllef-Cours zu Monnerech

Schreift Iech elo an!
Dëse Cours ka Liewen retten.

12.11.2022	9.00 – 12.00 Auer
19.11.2022	9.00 – 12.00 Auer
26.11.2022	9.00 – 12.00 Auer
03.12.2022	9.00 – 12.00 Auer
10.12.2022	9.00 – 12.00 Auer

Alter: 12 – 26 Joer



JUMO – Jugend Monnerech
1, rue de l'Eglise
L-3917 Mondercange



D'Formatioun gëtt vun der Jugend Monnerech an der Monnerecher Gemeng, zesumme mat der Croix-Rouge Luxembourgeoise, organiséiert.

Des fënnt während fënnef Seance statt an d'Plaze sinn limitéiert. D'Course si gratis an op Lëtzebuergesch.

Aschreiw kënnt dir Iech per E-Mail: info@jumo.lu oder per Telefon: **55 05 74 – 561**.



JUMO HORROR NIGHT

EE RALLYE ZU MONNERECH
MAT GRUPPEN VUN
2-4 PERSOUNEN

PRÄIS: GRATIS
ALTER: 12+

29.10.2022
AB 18H00

TRAUS DE DECH!?

JUMO
Jugend Monneresch

EJH
Escher
Jugendhaus

UMELLUNG AM VIR AUS BIS DEN 28.10.2022 • TEL: 55 05 74 - 560 • E-MAIL: INFO@JUMO.LU

CHANGEMENT
D'HEURE
PASSAGE À L'HEURE D'HIVER

30
OCTOBRE



Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires
Eine Sensibilisierungskampagne zur Verwertung
von Lebensmittelabfällen

**! à détacher s.v.p. !
merci**

Bon de retrait Abholschein



pour ↓ für



1 × rouleau
DE SACHETS
BIODÉGRADABLES
1 × ROLLE BIO BEUTEL



THÉ DANSANT 26.06.2022





WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

KONFERENZ / CONFÉRENCE VERGISSLECHKEET & GANZHEETLECHE GEDIECHTNISTRaining

Am 6. Juli hat das Schöffenkollegium, in enger Zusammenarbeit mit der Kommission für Senioren und Gesundheit, zu einer Konferenz über Demenz und Vergesslichkeit im Zentrum 'A Bosselesch' in Monnerich eingeladen.

Das Infozenter-Demenz hat zusammen mit dem Verein „Lëtzebuurger Veräin fir Gediechnistraining“ auf spielerische Weise erklärt, wie man mit den ersten Anzeichen von Demenz umgehen kann. Die Interessierten beteiligten sich auch an den vorgeschlagenen Übungen.

Der „Lëtzebuurger Veräin fir Gediechnistraining“ bietet auch Kurse für Gedächtnisübungen an, um das Gedächtnis zu fördern und der Vergesslichkeit entgegenzuwirken.

Wenn Sie an diesem Kurs interessiert sind, wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung unter der Nummer 55 05 74-1.

Der Seniorenclub plant, diese Kurse demnächst im Zentrum 'A Bosselesch' zu organisieren.



Le 6 juillet, le collège des bourgmestre et échevins, en étroite collaboration avec la commission du 3e âge et de la Santé, avait invité à une conférence sur la démence et l'oubli au centre 'A Bosselesch' à Mondercange.

L'Infozenter-Demenz ensemble avec l'association 'Lëtzebuurger Veräin fir Gediechnistraining' a expliqué de façon ludique comment faire face aux premiers signes de démence. Les intéressés ont également participé aux exercices proposés.

L'association 'Lëtzebuurger Veräin fir Gediechnistraining' propose également des cours d'exercices mnémotechniques afin d'entraîner la mémoire et de contrer l'oubli.

Si vous êtes intéressés à ce cours, nous vous invitons à contacter l'Administration communale au numéro 55 05 74-1.

Le Club Senior envisage d'organiser ces cours prochainement au centre 'A Bosselesch'.





> **SAMSCHEDES**
29. Oktober
2022

FRËNDSCHAFTSCONCERT

Monnerech séngt a spillt

organiséiert vum Schäfferot vun der Gemeng Monnerech an
Zesummenaarbecht mat der Kulturkommissioun

ET WIERKEN MAT :

- Chorale Ste- Cécile Pontpierre-Bergem
- Chorale Ste- Cécile Monnerech
- Singing Ladies Monnerech
- Chorale Lidderfrënn Monnerech
- Monnerecher Jongbléiser
- Harmonie Municipale Monnerech

UFANK :

20h00

an der Sportshal zu Monnerech
Rue Arthur Thinnès L-3919 Monnerech

- Fir de klengen Honger a
Gedrénks ass gesuergt

Entrée: fräi, Méiglechkeet en Don fir « Monnerech Hëllef » ze maachen

www.facebook.com/GemengMonnerech
www.mondercange.lu



WONSCHSTÄR - E VELO FIR DE MAX UN VÉLO POUR MAX

De Max huet vu Gebuert un eng schwéier Behënnerung déi him leider vill Aktiviteiten net erlaaben ze maachen. Dozou gehéiert och senger Famill hir Lieblingsbeschäftigung, en Tour mam Velo ze maachen. Vun dohir huet d'Famill sech gewünscht de Max an Zukunft trotz senger Behënnerung a sengem Rollstull op hir Aventure matzehuelen.

Dëse Wonsch huet de Wonschstär hinnen erméiglecht mat engem speziell adaptéierte Velo wou de Max mat sengem Rollstull matgehall ka ginn. Mir wënschen der Famill ganz vill Spaass op hiren gemeinsamen Ausflug um Velo!

E ganz grouse Merci geet dobäi un d'Indian Motorcycle Riders Group Luxembourg déi sech de Weekend fir dem Max säi Wonsch vill Méi gemaach hunn an e klengt Fest organiséiert hunn. Nodeems déi 50 Biker eng Streck vun 80 km hannert sech bruecht hunn, sinn si souguer déi lescht Etapp zesumme mam Max bis iwwert d'Zillinn gefuer. Do huet och schonn e ganze Grupp Supporteren op si gewaart an hu si mat där eng oder anerer Tréin am Aa a mat ganz vill Applaus empfang.

Och dir kënnt lech nach bis Dezember bei dëser Aktioun bedeelegen an iech ee spezielle Kalenner vum Motosclub sécheren an de Max esou ënnerstëtzen. Am Viraus soe mir jidderengem schonn emol villmools Merci.

Fondation

Wonschstär



SITZUNG DES 20. MAI 2022 SEANCE DU 20 MAI 2022

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend : Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS

DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen, um die Abstandsregeln einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation.

2 SCHULUNTERRICHT EINSEIGNEMENT SCOLAIRE

a) Provisorische Schulorganisation

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die provisorische Schulorganisation des Grundschulunterrichts (Zyklen 1-4) der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2022/2023.

b) Betreuungsergänzungsplan (Plan d'encadrement périscolaire PEP)

Im Rahmen der Schulorganisation für das Jahr 2022/2023, nimmt der Gemeinderat einstimmig den Betreuungsergänzungsplan der Monnericher Grundschulen und der Maison Relais der Gemeinde Monnerich an.

a) Organisation scolaire provisoire

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental (cycles 1 - 4) de la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2022/2023.

b) Plan d'encadrement périscolaire PEP

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan d'encadrement périscolaire des écoles fondamentales de Mondercange et de la Maison Relais de la commune de Mondercange dans le cadre de l'organisation scolaire pour l'année 2022/2023.

3 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DE PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Neuuzuweisung des Lehrpersonals auf der ersten Liste der freien Posten erstellt seitens des Regionaldirektors

Im Rahmen der Neuuzuweisung des Lehrpersonals auf der ersten Liste der freien Posten, erstellt seitens des Ministeriums für nationale Bildung, Kindheit und Jugend – Grundschuldirektion Sanem, schlägt der Gemeinderat folgende Kandidaten vor:

C1 Précoce - Erzieherin: Frau Stéphanie VALENTI
C1 SUR 100%: Frau Mia SCHINKER
C2-4 100%: Frau Lynn BRAUN
C2-4 SUR 100%: Frau Nora NARDECCHIA
C2-4 SUR 100%: Frau Julie SIMON
C2-4 SUR 100%: Herr Michael MENTGEN

b) Ernennung eines Kandidaten auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Ernennung von Frau Emily NOEL, aktuell Gemeindebeamtin in der Gehaltsgruppe D2, durch Promotion in die Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ, ab dem 1. Mai 2022.

c) Kündigung (Rentenantritt) eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe technisch

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kündigung zwecks Rentenantritt von Herrn Patrick SCHENTEN von seinem Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe technisch in der Abteilung „Gestion du patrimoine bâti“ für den 1. Dezember 2022.

a) Réaffectation d'instituteurs sur la 1ère liste des postes vacants présentée par le directeur de région

Le conseil communal procède à la proposition de réaffectation d'instituteurs sur la 1ère liste des postes vacants figurant sur les relevés des candidatures du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – Direction de l'enseignement fondamental Sanem. Ont été retenus les candidats suivants :

C1 précoce - éducatrice : Mme Stéphanie VALENTI
C1 SUR 100% : Mme Mia SCHINKER
C2-4 100%: Mme Lynn BRAUN
C2-4 SUR 100% : Mme Nora NARDECCHIA
C2-4 SUR 100% : Mme Julie SIMON
C2-4 SUR 100% : M. Michael MENTGEN

b) Nomination d'un candidat au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nomination de Mme Emily NOEL, actuellement fonctionnaire communal du groupe de traitement D2, par promotion à la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, avec effet au 1er mai 2022.

c) Démission (départ à la retraite) d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe technique

Le conseil communal approuve à l'unanimité la démission de M. Patrick SCHENTEN de son poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement

d) Ernennung eines Kandidaten auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ für die Abteilung „Logement“

Der Gemeinderat ernennt mit 11 Stimmen Herrn Fabrice Joao VAZ DA VEIGA FERNANDES auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ, in der Abteilung „Logement“.

A2, sous-groupe technique au service «Gestion du patrimoine bâti» pour le 1er décembre 2022 en vue de sa retraite.

d) Nomination d'un candidat au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service Logement

Le conseil communal nomme avec 11 voix M. Fabrice Joao VAZ DA VEIGA FERNANDES au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, au service Logement.

4 PERSONALANGELEGENHEITEN AFFAIRES DU PERSONNEL

a) Umwandlung eines Arbeiterpostens der Laufbahn H2 in einen Posten der Laufbahn H3 des Südgemeindenkollektivvertrags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Umwandlung eines Arbeiterpostens der Laufbahn H2 in einen Posten der Laufbahn H3 des Südgemeindenkollektivvertrags.

b) Schaffung eines befristeten Arbeiterpostens mit intellektueller Aufgabe, gleichgestellt mit einem Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe edukativ und psycho-sozial für den Bedarf der Abteilung „Logement“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung eines Arbeiterpostens mit intellektueller Aufgabe, gleichgestellt mit einem Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe edukativ und psycho-sozial für den Bedarf der Abteilung „Logement“ (befristeter Vertrag von 12 Monaten).

a) Conversion d'un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière H2 en un poste de la carrière H3 de la convention collective de travail des communes du Sud

Le conseil communal décide à l'unanimité de convertir un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière H2 en un poste de la carrière H3 de la convention collective de travail des communes du Sud.

b) Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle assimilé à l'employé communal, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social pour une durée déterminée pour les besoins du service Logement

Le conseil communal approuve à l'unanimité la création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle assimilé à l'employé communal, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social pour une durée déterminée de 12 mois pour les besoins du service Logement.

5 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATS INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

a) Flüchtlinge aus der Ukraine

- Regelmäßig finden gemeinsame Versammlungen der verschiedenen Gemeindeabteilungen statt, um über die aktuelle Situation der ukrainischen Flüchtlinge in der Gemeinde zu diskutieren.
- Aktuell sind 35 Flüchtlinge aus der Ukraine im Hotel Stand'inn in Foetz untergebracht, von denen 4 die nigerianische Nationalität haben und 11 minderjährig sind. 15 Personen sind in privaten Haushalten untergebracht.

Le conseil communal prend note des informations suivantes du collège des bourgmestre et échevins, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre

a) Réfugiés de l'Ukraine

- Régulièrement des réunions des différents services communaux ont lieu afin de discuter de la situation actuelle des réfugiés logés dans la commune.
- Actuellement 35 réfugiés venant de l'Ukraine sont logés à l'hôtel Stand'inn à Foetz, dont 4 de nationalité nigérienne et 11 mineurs. 15 personnes sont logées chez des ménages privés.

- Die ersten Personen sind wieder in die Ukraine zurückgekehrt.
- Die Gemeinde hat mit der Croix-rouge Abkommen unterzeichnet in Bezug auf die Zurverfügungstellung von Wohnungen für die Flüchtlinge. Die Caritas kümmert sich um die Verteilung der Flüchtlinge auf die Unterkünfte.
- Der Mietvertrag, erstellt mit einer ukrainischen Familie, wird in den nächsten Tagen finalisiert betreffend deren Umzug in die Wohnung über der Post in Monnerich.
- Drei Kinder sind aktuell in der Gemeinde eingeschult und die Integration war erfolgreich.
- Das Sozialamt und die Sozialkommission wollen den Flüchtlingen helfen eine Beschäftigung/Arbeit gemäß ihren Arbeitserfahrungen und Qualifikationen zu finden.
- Auch Flüchtlinge anderer Nationalitäten sind in der Gemeinde untergebracht, nämlich in der Caritas-Unterkunft in Foetz, wo 79 Personen wohnen, darunter 42 Kinder (Nationalitäten: syrisch, afghanisch, usw.).
- Die Erstaufnahmestelle auf der Monnerecher Kopp hat eine Maximalaufnahmekapazität von 180 Flüchtlingen, die auf eine Neuunterbringung in einer anderen Struktur im Land warten.

b) Sammeln von Unterschriften für das Referendum zur Änderung der Konstitution

- Während der Periode vom 9. April bis 9. Mai 2022, wurden 14 Unterschriften für das Abhalten des Referendums zur Änderung der Konstitution gesammelt.

c) Situation Covid-19

- Die Situation COVID-19 ist nicht mehr so angespannt.
- In der Woche des 9. bis 15. Mai 2022 wurden 19 Personen positiv auf COVID-19 getestet und in der Woche vom 2. bis 8. Mai 2022 konnten 25 Fälle verzeichnet werden.
- Der Inzidenzwert liegt unter dem nationalen Durchschnitt.

d) Deponie Monnerich

- Die letzte Arbeitssitzung hat am 4. Mai 2022 stattgefunden. Es wurde über die neue Phase 4 diskutiert, wo eine grundsätzliche Einverständniserklärung seitens der Straßenbauverwaltung abgegeben wurde.
- Die Einwohner der Monnerecher Kopp haben sich über die Vibrationen erkundigt, die von dem Deponiestandort kommen. Herr FÜRPASS erklärt, dass diese durch die Arbeiten bedingt sind und dass zurzeit der Boden aufgeschichtet wird. Das Büro „Grundlabor Trier“ ist jeden Tag vor Ort, um die Arbeiten zu überwachen.
- Die ersten Entwürfe der zukünftigen Böschung existieren schon. Was die Entwicklung des Solarparks betrifft, hat eine Versammlung

- Les premières personnes sont retournées en Ukraine.
- La Commune a signé des conventions avec la Croix-rouge afin de mettre à disposition des logements pour y héberger des réfugiés. La Caritas sera en charge d'affecter les réfugiés aux logements.
- Le contrat de bail dressé avec une famille ukrainienne sera finalisé dans les prochains jours afin de déménager dans l'appartement au-dessus de la poste à Mondercange.
- 3 enfants sont actuellement scolarisés dans la commune et l'intégration a réussi.
- L'office social et la commission sociale aident les réfugiés à trouver une occupation selon leurs expériences de travail et qualifications.
- Des réfugiés d'autres nationalités sont aussi logés dans la commune, notamment dans le foyer Caritas à Foetz où habitent 79 personnes, dont 42 enfants (nationalités syrienne, afghane, etc.).
- La structure primo-accueil à la Monnerecher Kopp a une capacité maximale d'héberger 180 réfugiés, en attente d'un relogement dans une autre structure dans le pays.

b) Collecte de signatures en faveur du référendum pour la révision de la Constitution

- Pendant la période du 9 avril au 9 mai 2022, 14 signatures ont pu être collectées en faveur du référendum pour la révision de la Constitution.

c) Situation Covid-19

- La situation COVID-19 n'est plus si tendue.
- Dans la semaine du 9 au 15 mai 2022, 19 personnes ont été testées positives au COVID-19 et dans la semaine du 2 au 8 mai 2022, 25 cas ont pu être enregistrés.
- Le taux d'incidence est sous la moyenne nationale.

d) Crassier Mondercange

- La dernière réunion de travail a eu lieu en date du 4 mai 2022. Il a été discuté de la nouvelle phase 4 dont un accord de principe de la part de l'Administration des Ponts et Chaussées est parvenu.
- Des habitants de la Monnerecher Kopp se sont renseignés sur les vibrations provenant du site du crassier. M. FÜRPASS explique que celles-ci sont dues aux travaux lors desquels la terre est compactée en plusieurs couches. Le bureau « Grundlabor Trier » est chaque jour sur place afin de surveiller les travaux.
- Des premières esquisses du futur talus existent déjà. En ce qui concerne le développement du parc solaire, une réunion avec le futur partenaire SUDenergie a eu lieu en date du 17 mai 2022. Des études sont à faire et une convention devra être élaborée. Selon les prévisions, le futur parc solaire aura 6 hectares.

mit dem zukünftigen Partner SUDenergie am 17. Mai 2022 stattgefunden. Studien müssen durchgeführt werden und ein Abkommen ausgearbeitet werden. Laut Prognose wird der zukünftige Solarpark 6 Hektar groß sein.

- Am 13. Juni 2022 wird eine Versammlung mit der Firma Arcelor stattfinden, um die Erbbaurechte und die Verantwortlichkeiten zu klären.
- Die nächste Arbeitssitzung ist für den 6. Juli 2022 vorgesehen und auch eine Vorortbesichtigung der Deponie in Anwesenheit des Gemeinderats ist in Planung.

e) Wildbienenatlas

- Während den Perioden 01.04.-18.04.2022, 13.06.-08.07.2022 und 16.08.-09.09.2022 installieren Experten des Naturmuseums spezielle Fallen für Wildbienen im Wald « Eisengs », um so eine Liste erstellen zu können.

f) Baustellen

- Wegen Straßenarbeiten ist die Straße CR 172 zwischen Monnerich und Ehlingen/Mess für jeglichen Verkehr vom 23. Mai bis zum 29. Mai 2022 gesperrt. Die Busse werden umgeleitet.
- Wegen Straßenarbeiten in der rue de Limpach wird der Verkehr vom 19. Mai bis 24. Mai 2022 mit Ampeln geregelt und zwei Bushaltestellen werden während diesem Zeitraum nicht angefahren (Pfingstferien).
- Wegen der Durchfahrt der „Flèche du Sud“ am 29. Mai 2022 werden die rue d'Esch und die rue d'Ehlerange in Monnerich von 13 bis 16 Uhr als Einbahnstraße reglementiert (Verkehr in Fahrtrichtung des Rennens).

g) Jagdlos n°576 in Monnerich

Während der Periode vom 01.04.2021 bis 31.03.2022 wurden folgende Wildtiere erlegt. Die Anzahl entspricht den Vorgaben des Ministeriums.

- Wildschweine : 32
- Rehe : 2

Außerdem wurden tote Wildtiere in Folge von Verkehrsunfällen aufgefunden:

- Rehe : 1
- Füchse : 4
- Dachse : 1

h) Termine

20.05.22	Nachbarschaftsfest
21.05.22	Esch 2022 – Konferenz «Digital Design»
11.06.22	Nuit des sports
17.06.22	14:15 Uhr Gemeinderat
18.06.22	Esch 2022 – Musikfest auf der Duerfplaz
23.06.22	Nationalfeiertag

- Le 13 juin 2022, une réunion avec la société Arcelor aura lieu afin de clarifier les droits de superficie et les responsabilités.
- La prochaine réunion de travail est prévue pour le 6 juillet 2022 et une visite du site du crassier, en présence du conseil communal, est en planification.

e) Atlas des abeilles sauvages

- Pendant les périodes du 01.04.-18.04.2022, du 13.06.-08.07.2022 et du 16.08.-09.09.2022, des experts du Musée de la nature installent des pièges spéciaux pour abeilles sauvages dans la forêt « Eisengs » afin de pouvoir établir un relevé.

f) Chantiers

- En raison de travaux routiers, la route CR 172 entre Mondercange et Ehlinge-sur-Mess est barrée à toute circulation du 23 mai au 29 mai 2022. Les bus sont déviés.
- En raison de travaux routiers dans la rue de Limpach, le trafic est réglé par des feux tricolores du 19 mai au 24 mai 2022 et deux arrêts de bus sont supprimés pendant cette période (vacances de Pentecôtes).
- En raison du passage de la Flèche du Sud en date du 29 mai 2022, la circulation dans la rue d'Esch et dans la rue d'Ehlerange à Mondercange est réglementée de 13h00 à 16h00 en sens-unique (dans le sens de la course).

g) Lot de chasse n°576 à Mondercange

Pendant la période du 01.04.2021 au 31.03.2022 le nombre de gibier suivant a été abattu, comme prescrit par le Ministère:

- Sangliers : 32
- Chevreuils : 2

De même, du gibier mort a été trouvé dû à des accidents routiers :

- Chevreuil : 1
- Renards : 4
- Blaireau : 1

h) Dates

20.05.22	Fête des voisins
21.05.22	Esch 2022 – Conférence «Digital Design»
11.06.22	Nuit des sports
17.06.22	14h15 Conseil Communal
18.06.22	Esch 2022 - Fête de la Musique sur la Duerfplaz
23.06.22	Fête Nationale

6 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Kostenvoranschlag des Projektes „Verlegen einer Wasserleitung und der individuellen Anschlüsse der Gebäude des Schulcampus in Monnerich“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Verlegen einer Wasserleitung und der individuellen Anschlüsse der Gebäude des Schulcampus in Monnerich“ in Höhe von 100.000.-€ inklusive Mehrwertsteuer.

b) Abrechnung des Projektes „Bau einer Wohnstruktur in Bergem bestimmt für die zeitweilige Vermietung an junge Menschen“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung für das Projekt „Bau einer Wohnstruktur in Bergem bestimmt für die zeitweilige Vermietung an junge Menschen“:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge:
2.569.273,47.-€
Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben:
527.572,49.-€

a) Devis estimatif du projet « Pose d'une conduite d'eau et raccordements individuels des bâtiments du campus scolaire à Mondercange »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet « Pose d'une conduite d'eau et raccordements individuels des bâtiments du campus scolaire à Mondercange » d'un montant de 100.000.-€ TTC.

b) Décompte du projet « Construction d'une structure d'habitation à Bergem destinée à la location temporaire pour jeunes »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet « Construction d'une structure d'habitation à Bergem destinée à la location temporaire pour jeunes »:

Total des devis approuvés:
2.569.273,47.-€
Total des dépenses effectuées:
2.527.572,49.-€

7 GEMEINDEREGLEMENTE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Gemeindereglement betreffend die Friedhöfe

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Gemeindereglement betreffend die Friedhöfe und Bestattungen.

Frau BOEVER-THILL verlässt die Sitzung.

b) Taxen-Reglement betreffend die Friedhöfe

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Taxen-Reglement betreffend die Friedhöfe und Bestattungen.

Frau BOEVER-THILL nimmt wieder an der Sitzung teil.

c) Internes Reglement des Gemeinderats

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das interne Reglement des Gemeinderats, das die Art wie er seine Aufgaben ausübt, festlegt und dies unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Gesetzes.

d) Anpassung des Gemeindereglements betreffend die Wiedervergabe der Grundstücke und Häuser der Wohnsiedlung sozialer Art „Wunnen am Park“ in Monnerich (subventionierte Wohnungen)

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die

a) Règlement communal concernant les cimetières

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement communal sur les cimetières et les inhumations.

Mme BOEVER-THILL quitte la séance.

b) Règlement-taxe concernant les cimetières

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement-taxe relatif aux cimetières et inhumations.

Mme BOEVER-THILL rejoint la séance.

c) Règlement d'ordre intérieur du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement d'ordre intérieur du conseil communal arrêtant la façon dont il exerce ses attributions, compte tenu des dispositions de la loi.

d) Adaptation du règlement communal concernant la réattribution des terrains et constructions du lotissement à caractère social «Wunnen am Park» à Mondercange (logements subventionnés)

Le conseil communal adopte à l'unanimité les modifications au règlement communal concernant

Änderungen im Gemeindereglement betreffend die Wiedervergabe der Grundstücke und Häuser der Wohnsiedlung sozialer Art „Wunnen am Park“ in Monnerich (subventionierte Wohnungen) an.

e) Bestätigung des zeitweiligen Straßenverkehrsreglements – Monnericher Straße in Steinbrücken

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig das Dringlichkeitsreglement erlassen seitens des Schöffengerates in seiner Sitzung des 25. April 2022 betreffend die Neugestaltung der Monnericher Straße in Steinbrücken durch die Firma AlphaBau Sàrl ab dem 2. Mai 2022 für die geschätzte Dauer der Arbeiten von 24 Monaten.

f) Bestätigung des zeitweiligen Straßenverkehrsreglements – Arbeiten im „Mettendall“ in Bergem

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig das Dringlichkeitsreglement erlassen seitens des Schöffengerates in seiner Sitzung des 25. April 2022 betreffend die Vorbereitungsarbeiten der technischen Infrastrukturen im Hinblick auf die zukünftige Konstruktion eines Windrads am Standort „Mettendall“ in Bergem durch die Firma „Lisé et Fils“ ab dem 9. Mai 2022 für die geschätzte Dauer der Arbeiten von 2 Monaten.

la réattribution des terrains et constructions du lotissement à caractère social «Wunnen am Park» à Mondercange (logements subventionnés).

e) Confirmation du règlement temporaire de la circulation routière - rue de Mondercange à Pontpierre

Le conseil communal confirme à l'unanimité le règlement de circulation d'urgence édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 25 avril 2022 concernant les travaux de réaménagement de la rue de Mondercange à Pontpierre par l'entreprise AlphaBau Sàrl à partir du 2 mai 2022 pour la durée des travaux estimée à 24 mois.

f) Confirmation du règlement temporaire de la circulation routière – travaux au «Mettendall» à Bergem

Le conseil communal confirme à l'unanimité le règlement de circulation d'urgence édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 25 avril 2022 concernant les travaux de préparation des infrastructures techniques en vue de la future construction d'une éolienne à Bergem au lieu-dit « Mettendall » par l'entreprise Lisé et Fils à partir du 9 mai 2022 pour la durée des travaux estimée à 2 mois.

8 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Restantenetat – Rechnungsjahr 2021

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Restantenetat des Rechnungsjahres 2021, vorgelegt seitens des Gemeindeeinnehmers, zu einem Betrag von 101.454,40.-€, und bewilligt die vorgeschlagenen Nachlässe zu einem Betrag von 4.736,34.-€.

b) Annahme der Einnahmeerklärungen – Rechnungsjahr 2021

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einnahmeerklärungen des Rechnungsjahres 2021, wie seitens des Gemeindeeinnehmers vorgelegt.

a) Etat des restants – exercice 2021

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'état des restants de l'exercice 2021 présenté par le receveur communal, accusant un montant de 101.454,40.-€, et accorde les décharges proposées au montant de 4.736,34.-€.

b) Approbation de titres de recettes – exercice 2021

Le conseil communal approuve à l'unanimité les titres de recette de l'exercice 2021 tels que présentés par le receveur communal.

9 KONVENTIONEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Vertrag zur Verfügungstellung des Hauses gelegen 12, um Weier in Monnerich – Unterbringung von Flüchtlingen ukrainischer Nationalität

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vertrag erstellt zwischen Frau und Herrn LARBIERE und der Gemeinde Monnerich betreffend die Zurverfügungstellung des Hauses gelegen L-3914

a) Contrat de mise à disposition de la maison sise 12, um Weier à Mondercange – hébergement réfugiés de nationalité ukrainienne

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat dressé entre Mme et M. LARBIERE et la Commune de Mondercange concernant la mise à disposition de la maison sise à L-3914 Mondercange,

Mondercange, 12, um Weier mit dem Ziel dort Flüchtlinge ukrainischer Nationalität unterzubringen.

b) Zusatzvertrag – DSK Systems S.A.

Der Gemeinderat genehmigt mit 8 Stimmen und 5 Enthaltungen den Zusatzvertrag mit der Firma DSK Systems S.A. betreffend die Ergänzung des Programms DSK mit dem Modul „Personalplanung“.

12, um Weier dans le but d'y héberger des réfugiés de nationalité ukrainienne.

b) Avenant au contrat – DSK Systems S.A.

Le conseil communal approuve avec 8 voix pour et 5 abstentions l'avenant au contrat dressé avec la société DSK Systems S.A. concernant l'ajout du module «planning personnel» dans le programme DSK.

10 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Abkommen und Ausführungsprojekt PAP „Kummerhéicht“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Abkommen und das Ausführungsprojekt betreffend den Teilbebauungsplan „Kummerhéicht“.

a) Convention et projet d'exécution PAP « Kummerhéicht »

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention relative au plan d'aménagement particulier « Kummerhéicht », avec son projet d'exécution.

11 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGENN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Vertrag unterzeichnet mit einer Mieterin betreffend die Miete einer Wohnung in der Struktur A BOSSELESCH anzunehmen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un contrat de bail conclu avec une locatrice relatif à la location d'un appartement dans la structure A BOSSELESCH.

12 INTERVENTIONEN INTERVENTIONS

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den folgenden Antworten des Schöffenrates betreffend die Fragen der Partei Déi Gréng und der Partei LSAP:

a) Intervention Déi Gréng – Problematik Abstellen der Mülltonnen nach Entleerung

Was die Müllentsorgung betrifft, ist die Problematik bekannt, dass die Mitarbeiter der Firma LAMESCH die Mülltonnen nicht an ihren Platz zurückstellen. Der Schöffenrat bedauert, dass so die Fußgänger und Personen mit eingeschränkter Mobilität mit gefährlichen Situationen konfrontiert sind, da der Bürgersteig blockiert ist.

Um die Sicherheit der Passanten zu garantieren, hat die Gemeinde einen Brief an das Syndikat SYCOSAL geschickt, wo die Gemeinde Mitglied ist und welcher Auftraggeber für die Müllabfuhr ist. In dem Sinne wurde der SYCOSAL dazu aufgerufen bei der Firma LAMESCH zu intervenieren. Außerdem wird Frau BAUSTERT, Vertreterin der Gemeinde Monnerich im SYCOSAL, das Thema während einer nächsten Sitzung des Komitees ansprechen.

Suite aux interventions du parti Déi Gréng et du parti LSAP, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins :

a) Intervention Déi gréng – Problématique dépôt poubelles après vidage

En ce qui concerne le ramassage des déchets, la problématique que les collaborateurs de la société LAMESCH ne remettent pas les poubelles au bon endroit est bien connue. Le collège échevinal regrette qu'ainsi les piétons et les personnes à mobilité réduite sont confrontés à des situations dangereuses, suite à des trottoirs bloqués.

Pour garantir la sécurité des passants, la Commune a envoyé une lettre au Syndicat SYCOSAL, dont la Commune est membre et lequel est mandant en ce qui concerne le ramassage des poubelles. Ainsi, le SYCOSAL est demandé d'intervenir auprès de la société LAMESCH. De même, Mme BAUSTERT, représentant de la Commune de Mondercange auprès du SYCOSAL, abordera ce sujet lors de la prochaine réunion du comité.

b) Intervention LSAP – Monnerecher Laf

In Folge der Frage über den Grund der Absage des „Monnerecher Laf“ in diesem Jahr, erklärt Herr FÜRPASS, dass vor allem die COVID-19-Situation die Organisation und Planung schwierig gestaltet hat. Der Schöfferrat bedauert, dass der Lauf nicht wie gewohnt zusammen mit der „Nuit des Sports“ stattfindet. Allerdings sind viele Überlegungen durchgeführt worden, welche zu der Entscheidung geführt haben, dass es besser sei, dass der « Monnerecher Laf » nicht stattfindet. Diverse Faktoren haben die Entscheidung beeinflusst, unter anderem auf Ebene der Sicherheit, die nicht in der Umgebung des Schulkomplexes wegen der Baustelle der neuen Maison relais garantiert werden konnte. Außerdem möchten immer mehr Läufer, dass ihre Zeit mit einem Chronometer gemessen wird, was bis jetzt noch nicht der Fall war und bei der Föderation angefragt werden muss. In diesem Kontext hat auch die Straßenbauverwaltung ausgedrückt, dass sie nicht gewillt ist Straßen für Rennen ohne Zeitmessung zu sperren. Des Weiteren muss bei Rennen durch den Wald eine Genehmigung vom Umweltministerium beantragt werden. In diesem Jahr haben auch die Veranstaltungen im Rahmen von Esch2022 eine zusätzliche Arbeit für die Abteilung „Kultur und Kommunikation“ mit sich gebracht, welches die Planung eines solch großen Events wie dem „Monnerecher Laf“ erschwert hat.

Der Schöfferrat bestätigt, dass es definitiv vorgesehen ist den „Monnerecher Laf“ im nächsten Jahr zu organisieren. Es bleibt abzuwarten in welcher Form.

Frau BOEVER-THILL, Präsidentin der Kommission für Sport und Freizeit, unterstreicht vehement, dass alle Mitglieder der Kommission mitentschieden haben, dass der „Monnerecher Laf“ dieses Jahr abgesagt wird. So sei es nicht zu verstehen, warum die LSAP diese Intervention eingereicht hat, da sie mit drei Mitgliedern in der Kommission vertreten ist und diese die Entscheidung mitgetragen haben. Im Kontext der Pandemie war es sehr schwierig alle Akteure (Straßenbauverwaltung, CGDIS, RGTR, usw.) zu versammeln um den Ablauf des Rennens, die Strecke usw. zu planen. Eine Planungssicherheit hat es nicht gegeben und einen Plan B für den „Monnerecher Laf“ gibt es nicht. Sie schneidet auch die Problematik an, dass es schwierig sei genügend Freiwillige, auch innerhalb der Kommission, zu finden um einen guten Ablauf des Events garantieren zu können.

Frau BOEVER-THILL unterstreicht, dass ein Lauf für Kinder im Rahmen der „Nuit des Sports“ organisiert wird.

b) Intervention LSAP – Monnerecher Laf

Suite à la question sur la raison pour laquelle le « Monnerecher Laf » n'aura pas lieu cette année, M. FÜRPASS explique que surtout la situation COVID-19 a rendu difficile l'organisation et la planification. Le collège échevinal regrette aussi que la course à pied n'aura pas lieu dans le cadre de la Nuit des Sports comme d'habitude. Cependant, beaucoup de réflexions ont amené à la décision qu'il est mieux que le « Monnerecher Laf » n'aura pas lieu. Divers facteurs ont influencé la décision, notamment que le volet « sécurité » ne pourra pas être garanti dans les alentours du complexe scolaire dû au chantier de la construction de la nouvelle Maison relais. De même, de plus en plus de coureurs souhaitent être chronométrés, ce qui n'était jusqu'à présent pas le cas et ce qui devra être demandé auprès de la Fédération. Dans ce contexte, l'Administration des Ponts et Chaussées a aussi exprimé qu'elle n'est plus disposée à barrer des routes pour des courses non-chronométrées. De même, l'obtention d'une autorisation de la part du Ministère de l'Environnement est nécessaire afin d'organiser une course traversant les forêts. Cette année aussi les événements dans le cadre d'Esch2022 ont entraîné un surplus de travail pour le service Culture et Communication, ce qui a rendu difficile la planification d'un événement comme le Monnerecher Laf.

Le collège échevinal confirme que l'année prochaine il est définitivement prévu que le Monnerecher Laf aura lieu. Il est à voir sous quelle forme.

Mme BOEVER-THILL en tant que présidente de la Commission des Sports et du Loisir remarque véhément que tous les membres de la commission ont codécidé d'annuler le Monnerecher Laf cette année. Ainsi, il n'est pas compréhensible pourquoi la LSAP a introduit cette intervention, car elle est représentée avec trois membres au sein de la commission et ceux-ci ont soutenu la décision. Dans le contexte de la pandémie, il était très difficile de réunir tous les acteurs (Administration des Ponts et Chaussées, CGDIS, RGTR, etc.) afin de planifier le déroulement de la course, le tracé etc. Une sécurité en matière de planification n'existait pas et un plan B n'est pas réalisable pour le « Monnerecher Laf ». Elle aborde aussi la problématique de trouver assez de personnes bénévoles, aussi dans la commission, afin de pouvoir garantir un bon déroulement de l'événement.

Mme BOEVER-THILL souligne qu'une course pour enfants est organisée dans le cadre de la Nuit des Sports.



GEMEINDERAT
CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG DES 17. JUNI 2022 SEANCE DU 17 JUIN 2022

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend : Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES (ab Punkt 7.b), Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES (à partir du point 7.b), Dany HARDT, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen, um die Abstandsregeln einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation.

2 INTERKOMMUNALE SYNDIKATE SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

a) SYVICOL – Vorschlag eines Vertreters im Komitee (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat nimmt einstimmig Herrn Jeannot FÜRPASS als Kandidat für den Delegiertenposten an, welcher die Gemeinden Bettemburg, Monnerich, Roeser und Schiffingen innerhalb des Komitees des interkommunalen Syndikats SYVICOL vertritt.

a) SYVICOL – Proposition d'un délégué au comité (huis clos)

Le conseil communal approuve à l'unanimité M. Jeannot FÜRPASS comme candidat au poste de délégué, représentant les communes de Bettembourg, Mondercange, Roeser et Schiffange au sein du comité du syndicat intercommunal SYVICOL.

3 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Promotion in den Grad 12 eines Gemeindebeamten der Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe technisch

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Promotion in den Grad 12 eines Gemeindebeamten der Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe technisch.

a) Promotion au grade 12 d'un fonctionnaire communal de la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe technique

Le conseil communal approuve à l'unanimité la promotion au grade 12 d'un fonctionnaire communal de la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe technique.

4 PERSONALANGELEGENHEITEN AFFAIRES DU PERSONNEL

a) Umwandlung eines Gemeindebeamtenposten der Gehaltsgruppe A1 in einen Gemeindebeamtenposten der Gehaltsgruppe B1, für den Bedarf der Abteilung Kultur und Kommunikation

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Umwandlung eines Gemeindebeamtenposten, der Gehaltsgruppe A1 in einen Gemeindebeamtenposten der Gehaltsgruppe B1, für den Bedarf der Abteilung Kultur und Kommunikation.

Herr SCHRAMER verlässt die Sitzung.

b) Abschaffung eines Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe D1, Untergruppe besonderer Kompetenzbereich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abschaffung des Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe D1, Untergruppe besonderer Kompetenzbereich.

Herr SCHRAMER nimmt wieder an der Sitzung teil.

a) Conversion d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1 en poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, pour les besoins du service Culture et Communication

Le conseil communal approuve à l'unanimité la conversion d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1 en poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, pour les besoins du service Culture et Communication.

M. SCHRAMER quitte la salle.

b) Suppression d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières

Le conseil communal approuve à l'unanimité la suppression d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières.

M. SCHRAMER rejoint la séance.

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

a) Ukrainische Flüchtlinge

- Regelmäßig finden Versammlungen der verschiedenen Gemeindeabteilungen statt um über die aktuelle Situation der Flüchtlinge zu diskutieren, die in der Gemeinde untergebracht sind. Die letzte Versammlung hat am 9. Juni 2022 stattgefunden.
- Zurzeit sind 160 Flüchtlinge in der Struktur für Erstankömmlinge auf der Monnerecher Kopp untergebracht. Im Durchschnitt bleiben die Menschen dort für 10 Tage und warten auf den Umzug in eine andere Struktur im Land. Während dieser Zeit werden medizinische Tests durchgeführt und die Dokumente in Ordnung gebracht. Aktuell befinden sich zirka 5.000 Flüchtlinge in Luxemburg.
- Im Ganzen sind 63 Flüchtlinge mit ukrainischer Nationalität in der Gemeinde untergebracht. 28 wohnen im Hotel Stand'Inn, davon sind 8 Kinder. 18 Personen leben in Privathaushalten.
- Die Einschulung der Kinder war ein Erfolg. Die Zusammenarbeit diesbezüglich mit dem Schulkomitee funktioniert gut.
- Aktuell wohnen 17 Personen in Gemeindegebäuden oder in Gebäuden, die der Gemeinde zur Verfügung gestellt wurden. Die Croix-rouge ist verantwortlich für die Verwaltung der Wohnungen und die Caritas für die Verteilung der Flüchtlinge. Seit kurzer Zeit wohnt eine Familie mit 5 Personen in der Wohnung über der Post. In der Maison Loutsch sind 2 Familien (4 Personen insgesamt) untergebracht und in dem Haus 12, um Weier in Monnerich auch 2 Familien (8 Personen insgesamt).

b) Situation der anderen Flüchtlinge in der Gemeinde

- Aktuell leben 82 Personen (Nationalitäten: syrisch, afghanisch, usw.) im Wohnheim in Foetz, davon sind 44 minderjährig.

c) Situation Covid-19

- In der Woche des 30. Mai bis 5. Juni 2022 wurden 28 Personen positiv auf COVID-19 getestet und in der Woche des 6. bis 12. Juni 2022 konnten 25 Fälle verzeichnet werden.

d) Deponie Monnerich

- Am 17. Mai 2022 hat eine Versammlung mit der Firma SUDenergie stattgefunden, um über die

Le conseil communal prend note des informations suivantes du collège des bourgmestre et échevins, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre :

a) Réfugiés de l'Ukraine

- Régulièrement des réunions des différents services communaux ont lieu afin de discuter de la situation actuelle des réfugiés logés dans la commune. La dernière réunion a eu lieu le 9 juin 2022.
- Actuellement 160 réfugiés sont hébergés dans la structure primo-accueil à la Monnerecher Kopp. En moyenne les personnes y restent pour 10 jours, en attente d'être relogés dans une autre structure dans le pays. Pendant ce temps, des tests médicaux sont fait et les documents sont mis en ordre. Actuellement, environ 5.000 réfugiés sont au Luxembourg.
- En tout 63 réfugiés de nationalité ukrainienne sont hébergés dans la commune. 28 réfugiés sont logés à l'hôtel Stand'Inn, dont 8 enfants. 18 personnes sont logées dans des ménages privés.
- La scolarisation des enfants était un succès et la collaboration avec le comité d'école fonctionne bien.
- Actuellement 17 personnes habitent dans des bâtiments communaux ou mis à disposition de la Commune. La Croix-rouge est en charge de la gestion des logements et la Caritas fait le dispatching des réfugiés. Depuis peu de temps une famille de 5 personnes habite dans l'appartement au-dessus de la poste. Dans la Maison Loutsch sont logées 2 familles (4 personnes en tout) et dans la Maison 12, um Weier à Mondercange aussi 2 familles (8 personnes en tout).
-
-

b) Situation des autres réfugiés dans la commune

- Actuellement 82 personnes (de nationalité syrienne, afghane, etc.), dont 44 mineurs, habitent au Foyer à Foetz.

c) Situation Covid-19

- Dans la semaine du 30 mai au 5 juin 2022, 28 personnes ont été testées positives au COVID-19 et dans la semaine du 6 au 12 juin 2022, 25 cas ont pu être enregistrés.

d) Crassier Mondercange

- En date du 17 mai 2022, une réunion avec la société SUDenergie a eu lieu afin de discuter sur le développement du parc solaire.
- En date du 13 juin 2022, une réunion avec la

Entwicklung des Solarparks zu diskutieren.

- Am 13. Juni 2022 hat eine Versammlung mit der Firma Arcelor zum Thema der Konvention betreffend das Nutzungsrecht des Grundstücks stattgefunden.
- Am 6. Juli um 10 :30 Uhr findet eine Besichtigung des Deponiestandortes statt. Eine Einladung wird noch an die Gemeinderatsmitglieder geschickt. Am selben Tag nachmittags findet die nächste Arbeitssitzung statt.

e) Neues RGTR-Netz ab dem 17. Juli 2022

- Die Einführung des neuen RGTR-Netzes ab dem 17. Juli 2022 bringt mit sich, dass folgende Punkte, die die Gemeinde Monnerich betreffen, ändern:
- Änderung der Numerierung : die Linie 205 wird umbenannt in Linie 612. Die Endstation ist nicht mehr die Haltestelle 4 Monterey, sondern der Busbahnhof in Luxemburg-Stadt.
- Änderung der Numerierung: Die Linie 307 wird umbenannt in Linie 641.
- Die Endstation der Linie 611 ist nicht mehr die Haltestelle 4 Monterey, sondern der Busbahnhof in Luxemburg-Stadt.
- Änderung der Numerierung: Die Linie 332 in Richtung Steinfort wird umbenannt in Linie 750.
- Ausserdem ändert die Numerierung der Busse des Schultransportes:
- 312 → N04: Esch/Alzette – Monnerich – Reckingen (Lyzeen: Lallingen; Belval, Hubert Clement; Guillaume Kroll; Garçons)
- 206 → D19: Geeseknäppchen – Leudelingen - Monnerich (Lyzeen: Athénée; ECG; Aline Mayrisch; Michel Rodange)
- 168 → L01: Noertzingen – Bettembourg – Frisingen – Perl(D) (via Bergem – Huncheringen) (Lycée Schengen SLP)
- Der Schöfferrat hat viele Beschwerden bekommen betreffend das neue Netz des RGTR, insbesondere seitens der Einwohner der Monnericher Kopp und der rue de Noertzange in Bergem, welche nicht gut an das Netz angebunden sind. Der Schöfferrat nimmt die Anliegen ernst und verspricht nochmals mit Herrn Transportminister über das Thema der Linienführung zu sprechen.

f) Baustellen

- Im Rahmen der Fräs- und Neuprofilierungskampagne der Straßenbauverwaltung wird die Rue du Brill in Foetz (CR164 – Zoning) gesperrt beziehungsweise schwierig zugänglich sein während der Wochenenden des 26./27. September und 1./2. Oktober 2022.
- Wegen Straßenarbeiten in der route d'Esch in Monnerich (CR106) wird der Verkehr umgeleitet werden. Die Arbeiten werden am 5. September am Abschnitt Hotel „Mon village“ bis zur rue de l'église durchgeführt und am 6. September am Abschnitt rue de l'église bis zur Pumptrack-Piste.

société Arcelor a eu lieu au sujet de la convention du droit d'usage du terrain.

- Le 6 juillet à 10h30 une visite du site du crassier aura lieu. Une invitation sera encore envoyée aux membres du conseil communal. La prochaine réunion de travail aura lieu ce même jour dans l'après-midi.

e) Mise en place du nouveau réseau RGTR à partir du 17 juillet 2022

- Vu la mise en place du nouveau réseau RGTR à partir du 17 juillet 2022, les points suivants affectent la commune de Mondercange:
- Changement de la numérotation: la ligne 205 sera dénommée ligne 612. Le terminus n'est plus le quai 4 Monterey, mais la gare routière à Luxembourg-Ville.
- Changement de la numérotation: La ligne 307 sera dénommée ligne 641.
- Le terminus de la ligne 611 n'est plus le quai 4 Monterey, mais la gare routière à Luxembourg-Ville.
- Changement de la numérotation: La ligne 332 allant à Steinfort sera dénommée ligne 750.
- En plus, les bus du transport scolaire changent de numérotation:
- 312 → N04: Esch/Alzette – Mondercange – Reckange (Lycées: Lallange; Belval, Hubert Clement; Guillaume Kroll; Garçons)
- 206 → D19: Geeseknäppchen – Leudelingen - Mondercange (Lycées: Athénée; ECG; Aline Mayrisch; Michel Rodange)
- 168 → L01: Noertzange – Bettembourg – Frisinge – Perl(D) (via Bergem – Huncherange) (Lycée Schengen SLP)
- Le collège échevinal a reçu beaucoup de réclamations en ce qui concerne le nouveau réseau du RGTR, notamment des habitants de la Monnericher Kopp et de ceux de la rue de Noertzange à Bergem qui ne sont pas bien raccordés au réseau. Le collège échevinal prend les doléances aux sérieux et promet qu'il reparlera à Monsieur le Ministre du Transport au sujet du tracé.

f) Chantiers

- Dans le cadre de la campagne de fraisage et de reprofilage de l'Administration des Ponts et Chaussées, la rue du Brill à Foetz (CR164 – Zoning) est fermée respectivement difficilement accessible pendant les weekends du 26/27 septembre et 1/2 octobre 2022.
- Dans la route d'Esch à Mondercange (CR106) les travaux seront réalisés le 5 septembre sur le tronçon de l'hôtel « Mon village » jusqu'à la rue de l'église et le 6 septembre sur le tronçon de la rue de l'église jusqu'au pumptrack.
- Un chantier de petite envergure aura lieu dans la rue de Limpach à Mondercange. Dans ce contexte, l'arrêt de bus « Op Blach » est supprimé du 20 juin au 22 juin 2022.

- Eine kleine Baustelle wird in der rue de Limpach in Monnerich errichtet, die dazu führt, dass die Bushaltestelle „Op Blach“ vom 20. Juni bis 22. Juni 2022 gestrichen wird.

g) Einstellung der Aktivitäten des „Foyer de la femme Mondercange“

- Der „Foyer de la Femme“ von Monnerich hat angekündigt seine Aktivitäten am 31. Juli 2022 einzustellen.
- Der Schöffenrat bedauert dies, insbesondere wegen des exemplarischen Engagements der freiwilligen Mitglieder.

h) Termine

18.06.22	Esch 2022 - Musikfest Duerfplaz
23.06.22	Nationalfeiertag
06.07.22	Besichtigung der Deponie
13.07.22	Schulfest in Monnerich
14.07.22	Schulfest in Steinbrücken
12.07.22	Gemeinderat
15.07.22	Gemeinderat
19.07.22	Ausflug des Gemeindepersonals

g) Cessation des activités du Foyer de la femme Mondercange

- Le Foyer de la Femme Mondercange a annoncé de cesser ces activités en date du 31 juillet 2022.
- Le collège échevinal regrette ce fait, vu l'engagement exemplaire des personnes membres bénévoles.

h) Dates

18.06.22	Esch2022-FêtedelaMusiqueDuerfplaz
23.06.22	Fête nationale
06.07.22	Visite du site du crassier
13.07.22	Fête de l'école à Mondercange
14.07.22	Fête de l'école à Pontpierre
12.07.22	Conseil communal
15.07.22	Conseil communal
19.07.22	Excursion du personnel de la Commune

6 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Projekt der punktuellen Modifizierung des „Plan directeur sectoriel paysages“ - Stellungnahme

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme betreffend den Vorschlag des Regierungsrats ab, in Bezug auf das Projekt der punktuellen Modifizierung des „Plan directeur sectoriel paysages“ (PSP).

a) Projet de modification ponctuelle du plan directeur sectoriel «paysages» - Avis

Le conseil communal émet à l'unanimité un avis favorable quant à la proposition du gouvernement en conseil concernant le projet de modification ponctuelle du plan directeur sectoriel «paysages» (PSP).

7 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Kostenvoranschlag des Projektes „Neugestaltung des Feldweges „Op der Kopp“ in Bergem“

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Neugestaltung des Feldweges „Op der Kopp“ in Bergem“, in Höhe von 88.500.-€ inkl. MwSt.

a) Devis estimatif du projet « Réaménagement du chemin rural « Op der Kopp » à Bergem »

Le conseil communal approuve avec 7 voix pour et 5 abstentions le devis estimatif se rapportant au projet « Réaménagement du chemin rural « Op der Kopp » à Bergem » d'un montant de 88.500.-€ TTC.

b) Kostenvoranschlag des Projektes „Neugestaltung des Feldweges „Op Bierg“ in Monnerich“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Neugestaltung des Feldweges „Op Bierg“ in Monnerich“ in Höhe von 92.000.-€ inkl. MwSt.

b) Devis estimatif du projet « Réaménagement du chemin rural « Op Bierg » à Mondercange »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet « Réaménagement du chemin rural «Op Bierg» à Mondercange » d'un montant de 92.000.-€ TTC.

c) Kostenvoranschlag des Projektes „Neugestaltung des Feldweges „Monnerecher Kopp“ in Monnerich“

c) Devis estimatifs du projet « Réaménagement du chemin rural « Monnerecher Kopp » à Mondercange »

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kostenvoranschläge betreffend das Projekt „Neugestaltung des Feldweges „Monnercher Kopp“ in Monnerich“ zu einem Gesamtbetrag von 213.750.-€ inkl. MwSt., welcher sich wie folgt zusammen stellt:

- Kostenvoranschlag 1 in Höhe von 68.500.-€ inkl. MwSt.
- Kostenvoranschlag 2 in Höhe von 109.250.-€ inkl. MwSt.
- Kostenvoranschlag 3 in Höhe von 36.000.-€ inkl. MwSt.

d) Kostenvoranschlag des Projektes „Ersetzen der veralteten öffentlichen Kanalisation in der Grand-rue in der Nähe der Häuser n°35-36 in Bergem“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag des Projektes „Ersetzen der veralteten öffentlichen Kanalisation in der Grand-rue in der Nähe der Häuser n°35-36 in Bergem“ in Höhe von 80.000.-€ inkl. MwSt.

e) Kostenvoranschlag des Projektes „Punktueller Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in der rue Arthur Thinnès in Monnerich“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Punktueller Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in der rue Arthur Thinnès in Monnerich“ in Höhe von 50.000.-€ inkl. MwSt.

f) Kostenvoranschlag des Projektes „Anlegen eines Waldfriedhofs in Monnerich“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Anlegen eines Waldfriedhofs in Monnerich“ in Höhe von 25.000.-€ inkl. MwSt.

g) Abrechnung des Projektes „Anlegen von mehreren Wasserstellen/ Wasserspendern in diversen Gemeindegebäuden“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes „Anlegen von mehreren Wasserstellen/ Wasserspendern in diversen Gemeindegebäuden“.

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge:
40.000,00.-€
Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben:
39.107,16.-€

Le conseil communal approuve à l'unanimité les devis estimatifs se rapportant au projet « Réaménagement du chemin rural « Monnercher Kopp » à Mondercange » d'un montant total de 213.750.-€ TTC, se présentant comme suit :

- Devis 1 d'un montant de 68.500.-€ TTC
- Devis 2 d'un montant de 109.250.-€ TTC
- Devis 3 d'un montant de 36.000.-€ TTC

d) Devis estimatif du projet « Remplacement de la canalisation publique vétuste dans la Grand-rue près des maisons n°35-36 à Bergem »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet « Remplacement de la canalisation publique vétuste dans la Grand-rue près des maisons n°35-36 à Bergem » d'un montant de 80.000.-€ TTC.

e) Devis estimatif du projet « Mesures ponctuelles d'apaisement de la rue Arthur Thinnès à Mondercange »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet « Mesures ponctuelles d'apaisement de la rue Arthur Thinnès à Mondercange » d'un montant de 50.000.-€ TTC.

f) Devis estimatif du projet « Aménagement d'un cimetière forestier à Mondercange »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet « Aménagement d'un cimetière forestier à Mondercange » d'un montant de 25.000.-€ TTC.

g) Décompte du projet « Aménagement de plusieurs points d'eau/ distributeurs d'eau dans divers bâtiments communaux »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet « Aménagement de plusieurs points d'eau/ distributeurs d'eau dans divers bâtiments communaux »:

Total des devis approuvés:	40.000,00.-€
Total des dépenses effectuées:	39.107,16.-€

a) Vertrag Croix-Rouge – Zurverfügungstellung des Hauses 12, am Weier in Monnerich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vertrag erstellt zwischen dem Luxemburger Roten Kreuz und der Gemeinde Monnerich betreffend die Zurverfügungstellung des Hauses gelegen L-3914 Monnerich, 12, am Weier um dort ukrainische Flüchtlinge unterzubringen.

b) Vertrag Croix-Rouge – Zurverfügungstellung der Wohnung gelegen 20, rue Arthur Thinnès in Monnerich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vertrag erstellt zwischen dem Luxemburger Roten Kreuz und der Gemeinde Monnerich betreffend die Zurverfügungstellung der Wohnung gelegen L-3919 Monnerich, 20, Rue Arthur Thinnès um dort ukrainische Flüchtlinge unterzubringen.

c) Vertrag Croix-Rouge – Zurverfügungstellung des Hauses gelegen 15, Grand-rue in Monnerich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vertrag erstellt zwischen dem Luxemburger Roten Kreuz und der Gemeinde Monnerich betreffend die Zurverfügungstellung des Hauses gelegen L-3926 Mondercange, 15, Grand-rue um dort ukrainische Flüchtlinge unterzubringen.

d) Kaufvertrag – Herr André SCHULZ - Reifenmaschine

In Folge der Versteigerung, organisiert von der Gemeinde Monnerich, genehmigt der Gemeinderat einstimmig den Kaufvertrag erstellt mit Herrn André SCHULZ, laut dem die Gemeinde eine gebrauchte Reifenmaschine zum Preis von 313.- € verkauft.

e) Kaufvertrag – Herr André SCHULZ – Hebebühne für Fahrzeuge

In Folge der Versteigerung, organisiert von der Gemeinde Monnerich, genehmigt der Gemeinderat einstimmig den Kaufvertrag erstellt mit Herrn André SCHULZ, laut dem die Gemeinde eine gebrauchte Hebebühne für Fahrzeuge zum Preis von 515.-€ verkauft.

f) Kaufvertrag – Syndicat d'initiative Wellenstein – gastronomische Öfen

In Folge der Versteigerung, organisiert von der Gemeinde Monnerich, genehmigt der Gemeinderat einstimmig den Kaufvertrag erstellt mit dem Syndicat d'Initiative Wellenstein laut dem die Gemeinde zwei gebrauchte gastronomische Öfen zum Preis von 800.-€ verkauft.

a) Contrat Croix-Rouge – Mise à disposition de la maison sise 12, am Weier à Mondercange

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat dressé entre la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Commune de Mondercange concernant la mise à disposition de la maison sise à L-3914 Mondercange, 12, am Weier afin d'y héberger des réfugiés ukrainiens.

b) Contrat Croix-Rouge – Mise à disposition du logement sis 20, rue Arthur Thinnès à Mondercange

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat dressé entre la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Commune de Mondercange concernant la mise à disposition de l'appartement sis à L-3919 Mondercange, 20, Rue Arthur Thinnès afin d'y héberger des réfugiés ukrainiens.

c) Contrat Croix-Rouge – Mise à disposition de la maison sise 15, Grand-rue à Mondercange

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat dressé entre la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Commune de Mondercange concernant la mise à disposition de la maison sise à L-3926 Mondercange, 15, Grand-rue afin d'y héberger des réfugiés ukrainiens.

d) Contrat de vente – M. André SCHULZ - machine à pneu

Suite à la vente aux enchères organisée par la Commune de Mondercange, le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat de vente dressé avec M. André SCHULZ, selon lequel la Commune vend une machine à pneu d'occasion pour le prix de 313.- €.

e) Contrat de vente – M. André SCHULZ – élévateur de véhicules

Suite à la vente aux enchères organisée par la Commune de Mondercange, le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat de vente dressé avec M. André SCHULZ, selon lequel la Commune vend un élévateur de véhicules d'occasion pour le prix de 515.-€.

f) Contrat de vente – Syndicat d'initiative Wellenstein – fours gastronomiques

Suite à la vente aux enchères organisée par la Commune de Mondercange, le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat de vente dressé avec le Syndicat d'Initiative Wellenstein, selon lequel la Commune vend deux fours gastronomiques d'occasion pour le prix de 800.- €.

9 GEMEINDEREGLEMENTE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Zeitweiliges Straßenverkehrsreglement – Einführung einer partiellen Einbahn in der rue de l'École in Steinbrücken

Der Gemeinderat erlässt einstimmig das Verkehrsreglement betreffend die Einführung einer partiellen Einbahn in der rue de l'École in Steinbrücken, ab dem 12. September 2022 für die Dauer einer Testphase von 6 Monaten. Diese Maßnahme ist dazu gedacht den Umgehungsverkehr in der rue de l'École einzuschränken und so den Fußweg der Grundschulkinder zu sichern.

b) Anpassung des allgemeinen Verkehrsreglement der Gemeinde Monnerich

In Folge der Einführung von verschiedenen Maßnahmen in der Rue Arthur Thinnès in Monnerich (partieller beidseitiger Verkehr, Einführung einer Fahrradpiste entgegen der Fahrtrichtung), genehmigt der Gemeinderat einstimmig die Anpassungen im Verkehrsreglement der Gemeinde Monnerich.

a) Règlement temporaire de la circulation routière – Mise en sens unique partielle de la rue de l'école à Pontpierre

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement de circulation portant sur la mise en sens unique partielle de la rue de l'école à Pontpierre, à partir du 12 septembre 2022 pour la durée d'une phase de test de 6 mois. Cette mesure est destinée à réduire le trafic parasite des véhicules dans la rue de l'école pour ainsi sécuriser le chemin piétonnier des écoliers.

b) Adaptation du règlement général de la circulation de la commune de Mondercange

Suite à l'introduction de plusieurs mesures dans la Rue Arthur Thinnès à Mondercange (double sens partiel, réalisation d'une voie cyclable à contre-sens), le conseil communal approuve à l'unanimité les adaptations du règlement de circulation de la commune de Mondercange.

10 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- zwei Mietverträge und Zusatzverträge, unterzeichnet mit zwei Mieterinnen, für die Miete von zwei Wohnungen und zwei unterirdischen Stellplätzen in der Struktur A BOSSELESCH.
- einen Vertrag, unterzeichnet mit einem Mieter, für die Zurverfügungstellung einer Wohnung in der Struktur AL SCHOUL.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver :

- deux contrats de bail et avenants, signés avec deux locatrices, pour la location de deux appartements et de deux emplacements souterrains dans la structure A BOSSELESCH.
- un contrat, signé avec un locataire, pour la mise à disposition d'un logement dans la structure AL SCHOUL.

11 ANTRAG MOTION

In Folge des Antrages der sozialistischen Partei nimmt der Gemeinderat Kenntnis von folgenden Antworten des Schöffenrates:

a) Antrag – Abhalten der Zeremonien der Trauung und Lebenspartnerschaft außerhalb des Gemeindehauses

Das ministerielle Rundschreiben n°4148 zu diesem Thema wurde erst am 10. Juni 2022 veröffentlicht und das diesbezügliche Gesetz tritt erst am 1. Juli 2022 in Kraft. Das Rundschreiben betont ausdrücklich unter Punkt „A“, dass der Gemeinderat vor diesem Datum über keine Liste mit neuen Orten für die Zeremonien der Trauungen und Lebenspartnerschaften abstimmen kann.

Suite à la motion du parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins :

a) Motion – Célébration des cérémonies de mariages et de partenariats civils en dehors du bâtiment de la Mairie

La circulaire ministérielle n°4148 à ce sujet a seulement été publiée le 10 juin 2022 et la loi y relative entre seulement en vigueur le 1er juillet 2022. En effet, au point «A» de la circulaire il est précisé expressément: L'entrée en vigueur de la loi sera le 1er juillet 2022 et les conseils communaux ne pourront délibérer sur les lieux de célébration qu'à partir de ce jour.

Der Schöffenrat verspricht die Reglementkommission einzuberufen, um über dieses Thema zu diskutieren und ein diesbezügliches Reglement auszuarbeiten mit einer Liste von neuen Standorten, die alle vorgeschriebenen Bedingungen erfüllen.

Mit 8 gegen 5 Stimmen beschließt der Gemeinderat den Antrag, in der Form wie von der Partei LSAP vorgelegt, abzulehnen.

Maßnahmen in der Rue Arthur Thinnès in Monnerich (partieller beidseitiger Verkehr, Einführung einer Fahrradpiste entgegen der Fahrtrichtung), genehmigt der Gemeinderat einstimmig die Anpassungen im Verkehrsreglement der Gemeinde Monnerich.

Ainsi le conseil communal ne peut pas voter une liste de nouveaux lieux pour la célébration de mariages et de partenariats civils avant cette date.

Le collège échevinal promet de réunir la Commission des règlements afin de discuter sur ce sujet et d'élaborer un règlement y relatif reprenant la liste de nouveaux lieux, tout en respectant les conditions requises.

Avec 8 voix contre 5 voix, le conseil communal décide de rejeter la motion dans la forme soumise par le parti LSAP.

Arthur Thinnès à Mondercange (double sens partiel, réalisation d'une voie cyclable à contre-sens), le conseil communal approuve à l'unanimité les adaptations du règlement de circulation de la commune de Mondercange.



CITY APP

www.mondercange.lu





SITZUNG DES 12. JULI 2022 SEANCE DU 12 JUILLET 2022

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend : Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES (ab Punkt 3.), Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Abwesend und entschuldigt: Dany HARDT, Gemeinderätin

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES (à partir du point 3.), Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Absente et excusée: Dany HARDT, conseillère

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen, um die Abstandsregeln einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) **Definitive Ernennung eines Kandidaten auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ für den Bedarf der Abteilung Kultur und Kommunikation**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die definitive Ernennung von Herrn Akim SCHMIT auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ in der Abteilung Kultur und Kommunikation.

b) **Definitive Ernennung des Chefs des Ressorts der öffentlichen Infrastrukturen auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die definitive Ernennung von Herrn Giorgio PEDONE, Chef des Departements der öffentlichen Infrastrukturen, auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch.

a) **Nomination définitive d'un candidat au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du service Culture et Communication**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nomination définitive de M. Akim SCHMIT au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service Culture et Communication.

b) **Nomination définitive du chef du département des infrastructures publiques au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nomination définitive de M. Giorgio PEDONE, chef du département des infrastructures publiques, au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique.

3 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATS INFORMATIONS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

a) **Situation im interkommunalen Syndikat SIGI**

- Herr Marc SCHRAMER, Vertreter der Gemeinde Monnerich im Syndikat SIGI, fasst die aktuelle beunruhigende Situation zusammen, nämlich dass Meinungsverschiedenheiten vorherrschen und der Führungsstil des Vorstandes insbesondere der des Direktors in Frage gestellt werden, sowie auch die Personalsituation und die allgemeine Atmosphäre (Mobbing, Druck).
- Ein zweiter Punkt, der die Gemüter erhitzt, ist die Idee des SIGI das neue Programm SIGINOVA auszulagern, indem eine Stiftung gegründet werden soll.
- Im Allgemeinen sind viele Mitgliedsgemeinden nicht zufrieden mit den Leistungen und Dienstleistungen des SIGI, was auch in Verbindung mit dem kontinuierlichen Wechsel und den befristeten Verträgen des Personals innerhalb des Syndikats steht.
- In Folge von Presseartikeln, die die aktuelle Situation darlegen, haben viele Gemeinden Briefe an den Vorstand des SIGI geschickt, um ihre Unzufriedenheit auszudrücken. Um diesen Interventionen Rechnung zu tragen, wurde im Komitee entschieden eine externe Revision zu lancieren die sich auf die Personalsituation und die Transparenz des Budgets (Projekte)

a) **Situation au Syndicat intercommunal SIGI**

- M. Marc SCHRAMER, en tant que représentant de la Commune de Mondercange au syndicat SIGI, résume la situation actuelle inquiétante, notamment en ce qui concerne le style de gestion du bureau et surtout du directeur, ainsi que la situation du personnel et l'atmosphère en général (mobbing, pression).
- Un deuxième point qui a échauffé les esprits est l'idée du SIGI d'externaliser le nouveau programme SIGINOVA en créant une fondation.
- En général, beaucoup de communes-membres ne sont pas satisfaites des services et prestations du SIGI, ce qui est aussi en relation avec les fluctuations incessantes et les contrats à durée déterminée du personnel au sein du syndicat.
- À la suite d'articles de presse exposant la situation actuelle, beaucoup de communes ont adressé des courriers au bureau du SIGI afin de montrer leur mécontentement. Suite à ces interventions, le comité a décidé de lancer un audit externe qui se concentre surtout sur la situation du personnel ainsi que sur la transparence du budget (projets).

b) **Réfugiés de l'Ukraine**

- Actuellement 29 réfugiés ukrainiens sont logés à

konzentriert.

b) Flüchtlinge aus der Ukraine

- Aktuell sind 29 ukrainische Flüchtlinge im Hotel Stand'Inn in Foetz untergebracht. Im Ganzen leben 64 Flüchtlinge aus der Ukraine in der Gemeinde, von denen 5 Kinder in Monnerich eingeschult sind.
- Wegen der Annahme der Flüchtlingskinder, wird die Höchstanzahl an Kindern in der Maison relais in Steinbrücken überschritten. Es wird versucht eine Lösung mit den zuständigen Ministerien zu finden.
- 22 Flüchtlinge sind der Einladung des Schöffenrates gefolgt und waren an dem Luxemburger Nationalfeiertag präsent. Die Kosten für das Mittagessen nach der offiziellen Zeremonie in der Struktur A Bosselesch, wurden von „Monnerech Hëllef“ übernommen.

c) Situation Covid-19

- In der Woche des 27. Juni bis 3. Juli 2022 wurden 59 Covid-19-Fälle auf Monnericher Gemeindegebiet registriert. In der Woche des 20. bis 26. Juni wurden 51 Personen positiv getestet. Diese Statistiken sind vergleichbar mit der Anzahl auf internationaler Ebene.

d) Deponie Monnerich

- Herr Bürgermeister dankt den Personen, die an der Vorortbesichtigung des Standortes der Deponie am 6. Juli 2022 teilgenommen haben. Das Ingenieurbüro aus Trier war vor Ort, um Kontrollen und die tägliche Überwachung durchzuführen.
- Eine Versammlung mit der Firma SUDnergie betreffend den Aufbau des Solarparks hat am selben Tag stattgefunden und eine Zusammenkunft mit Herrn Energieminister war für den 21. Juli 2022 vorgesehen.
- Eine zusätzliche Sitzung war am 7. Juli im Umweltministerium, um über die neuen Elemente in diesem Dossier zu diskutieren. In diesem Kontext ist es wichtig, dass sich die vier betroffenen Parteien (Staat, ARCELOR, CLOOS, Gemeinde) besprechen und ihre Entscheidungen in zusätzlichen Abkommen festhalten, um der Evolution des Projektes Rechnung tragen zu können.

e) Projekt „Luxembourg in Transition“

- Am 8. Juli 2022 wurde eine Versammlung von den Herren Minister Claude Turmes, Lex Delles, Franz Fayot et François Bausch einberufen um Informationen über das Projekt „Luxembourg in Transition“ zu geben, welches die Ortschaft Foetz betrifft.
- In Folge des Programms der Europäischen Kommission von 2019 und im Rahmen des Grünen

l'hôtel Stand'inn à Foetz. En tout 64 réfugiés de l'Ukraine sont hébergés dans la commune, dont 5 enfants sont scolarisés à Mondercange.

- Le seuil du nombre maximal d'enfants sera dépassé dans la Maison relais à Pontpierre dû à l'admission des enfants réfugiés. Il est essayé de trouver une solution avec les Ministères responsables.
- 22 réfugiés ont suivi l'invitation du collège échevinal d'assister à la célébration de la Fête nationale luxembourgeoise. Le repas au centre A BOSSELESCH, qui suivait la cérémonie officielle, a été pris en charge par « Monnerech Hëllef ».

c) Situation Covid-19

- Dans la semaine du 27 juin au 3 juillet 2022, 59 cas de Covid-19 ont pu être détectés sur le territoire de la commune de Mondercange. Dans la semaine du 20 au 26 juin, 51 personnes ont été testées positives. Ces statistiques sont comparables avec les nombres sur le plan international.

d) Crassier Mondercange

- M. le bourgmestre remercie les personnes qui ont participé à la visite des lieux du site du crassier en date du 6 juillet 2022. Le bureau d'ingénieur de Trèves était sur place afin d'effectuer des contrôles et de garantir le suivi journalier.
- Une réunion avec la société SUDnergie au sujet du développement du parc solaire a eu lieu ce même jour et une entrevue avec Monsieur le Ministre de l'Energie a été organisée pour le 21 juillet 2022.
- Une entrevue supplémentaire s'est tenue en date du 7 juillet au Ministère de l'Environnement afin de discuter sur les nouveaux éléments dans le projet. Dans ce contexte, il est important que les quatre partis concernés (Etat, ARCELOR, CLOOS, Commune) se concertent et retiennent leurs décisions dans des conventions supplémentaires suivant l'évolution du dossier.

e) Projet „Luxembourg in Transition“

- En date du 8 juillet 2022 une réunion a été convoquée par Messieurs les ministres Claude Turmes, Lex Delles, Franz Fayot et François Bausch afin de donner des informations sur le projet « Luxembourg in Transition », lequel concerne la localité de Foetz.
- Suite au lancement du programme de la Commission européenne en 2019 et dans le cadre du pacte vert, les pays se sont engagés d'être climatiquement neutre en 2050 et de réduire les émissions de 55% jusqu'en 2030. Dans ce contexte, le gouvernement a lancé un concours et en janvier 2022 les projets retenus ont été présentés.
- Un des projets retenus est celui du groupe autour de l'Université du Luxembourg en collaboration avec CELL/LIST/IBLA/OLM qui se concentre sur

Deals, haben sich die Länder dazu verpflichtet bis 2050 klimaneutral zu sein und die Gasemissionen um 55% bis 2030 zu senken. In diesem Kontext hat die Regierung einen Wettbewerb lanciert und im Januar 2022 wurden die angenommenen Projekte vorgestellt.

- Eines dieser zurückbehaltenen Projekte ist das der Gruppe der Universität Luxemburg in Zusammenarbeit mit CELL/LIST/IBLA/OLM welches sich auf die Industriezone in Foetz und den dortigen möglichen strukturellen Wandel bezieht.
- Da es sich um ein großes Projekt handelt und es wichtig ist, dass der Monnericher Gemeinderat und Schöffenrat auf demselben Wissensstand sind, wurde mit der Regierung festgehalten, dass, ehe über die weitere Entwicklung dieses Projektes und die weiteren Etappen diskutiert wird, das Projekt in einer Sitzung des Gemeinderats unter Ausschluss der Öffentlichkeit und in Präsenz von Herrn Minister Claude Turmes und den Vertretern der Universität Luxemburg präsentiert wird.
- - Auf der Internetseite des Ministeriums für Energie und Landesplanung sind Fotos des Projektes zu finden.

f) Verkehrssicherheit – Geschwindigkeitskontrollen

- Die Polizei hat Kontrollen in der rue de l'Eglise in Monnerich durchgeführt.
- Außerdem haben Polizisten des Kommissariats von Schiffingen die Geschwindigkeit in der rue Basse in Bergem (30er-Zone) kontrolliert. Die Verkehrspolizei hat bei den Kontrollen geholfen und der Radarwagen wurde eingesetzt. Das Resultat hat gezeigt, dass von 274 Fahrzeugen 170 die Geschwindigkeitsbegrenzung überschritten haben und dies in der Zeitspanne von 7:00 bis 9:00 Uhr morgens.
- Eine zukünftige Maßnahme könnte die Installierung von Höckern in der Straße sein, um die Geschwindigkeit der Fahrer zu verringern.

g) Termine

13.07.22	17:00 Uhr: Schulfest Monnerich
14.07.22	18:00 Uhr: Schulfest Steinbrücken
15.07.22	14:15 Uhr: Gemeinderat - abgesagt
19.07.22	Gemeindeausflug
18.08.22	Nachfolgeantritt in Schiffingen im Rahmen von Esch2022
22.08.22- 22.09.22	Fokus auf MONNERICH im Rahmen von Esch2022
10.09.22	Wiedereröffnung Park Monnerich (provisorisch)
23.09.22	08:30 Uhr: Gemeinderat unter Ausschluss der Öffentlichkeit (Luxembourg in transition)
23.09.22	14:15 Uhr: Gemeinderat
28.09.22	Einweihung Gîtes Bergem

la zone industrielle à Foetz et le changement structurel qu'on peut y envisager.

- Vu qu'il s'agit d'un projet d'envergure et qu'il est important que le conseil communal de Mondercange et le collège des bourgmestre et échevins disposent du même niveau de connaissance en ce qui concerne ce projet, il a été retenu avec le gouvernement, avant de décider sur le développement de ce projet et les étapes à suivre, que le projet sera présenté lors d'une séance à huis clos du conseil communal en présence de M. le Ministre Claude Turmes et des représentants de l'Université du Luxembourg.
- Sur le site internet du Ministère de l'Aménagement du Territoire des photos du projet sont montrées.

f) Sécurité routière – Contrôles de vitesse

- Des contrôles ont été effectués par la police dans la rue de l'Eglise à Mondercange.
- De même la Police du commissariat de Schiffange a fait des contrôles de vitesse dans la rue Basse à Bergem (zone 30km/h). La Police de la route a aidé avec les contrôles et la voiture radar était sur place. Le résultat a montré que de 274 véhicules 170 ont dépassé la limitation de vitesse entre 7h00 et 9h00 du matin.
- Une future mesure pourrait être l'installation de coussins ralentisseurs afin de réduire la vitesse des automobilistes.

g) Dates à retenir

13.07.22	17h00: Fête scolaire Mondercange
14.07.22	18h00: Fête scolaire Pontpierre
15.07.22	14h15: Conseil Communal - annulé
19.07.22	Excursion communale
18.08.22	Passage du flambeau à Schiffange dans le cadre d'Esch2022
22.08.22- 22.09.22	Fokus sur MONDERCANGE dans le cadre de Esch2022
10.09.2022	Réouverture Parc Mondercange (provisoire)
23.09.22	08h30: Conseil Communal à huis clos (Luxembourg in transition)
23.09.22	14h15: Conseil Communal
28.09.22	Inauguration Gîtes Bergem

4 MUSIKUNTERRICHT ENSEIGNEMENT MUSICAL

a) UGDA – Konvention 2022/2023

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention erstellt zwischen der Gemeinde Monnerich und der « Union Grand-Duc Adolphe » (UGDA) betreffend die Organisation des Musikunterrichts der unteren Division der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2022/2023.

b) UGDA – Provisorische Schulorganisation 2022/2023

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schulorganisation des Musikunterrichts der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2022/2023, erstellt seitens der „Union Grand-Duc Adolphe“ (UGDA), welche die Liste der Lehrbeauftragten und ihre Qualifikationen beinhaltet.

c) Festlegung der jährlichen Gebühren für die Teilnahme an den theoretischen und instrumentalen Kursen

Wegen des neuen Gesetzes vom 27. Mai 2022 betreffend die Organisation des Musikunterrichts welches die Kostenfreiheit für die Schüler und die Höchstgrenze der Einschreibengebühren der Kurse in den Branchen und Niveaus die kostenpflichtig sind festlegt, genehmigt der Gemeinderat einstimmig die Einschreibengebühren wie folgt festzulegen für alle Kurse die nicht kostenlos sind:

a) UGDA – Convention 2022/2023

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) au sujet de l'organisation des cours de musique de la division inférieure dans la Commune de Mondercange pour l'année scolaire 2022/2023.

b) UGDA – Organisation scolaire provisoire 2022/2023

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire de l'enseignement musical dans la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2022/2023, dressée par l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), et comprenant la liste des chargés de cours et leurs qualifications.

c) Fixation des redevances annuelles pour la participation aux cours théoriques et instrumentaux

Vu la nouvelle loi du 27 mai 2022 portant organisation de l'enseignement musical dans le secteur communal, réglant la gratuité des cours pour l'élève et le plafonnement du minerval (taxe d'inscription) des cours dans les branches et niveaux qui ne sont pas concernés par la gratuité, le conseil communal décide à l'unanimité de refixer les droits d'inscription pour tous les cours ne bénéficiant pas de la gratuité, comme suit :

KURSE / COURS	PER BRANCHE/PAR BRANCHE
Einzelkurse / cours individuels	75,00 €
Kollektivkurse / cours collectifs	50,00 €

5 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Abkommen und Umsetzungsprojekt PAP « Schöfflengerwee »

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Abkommen und Umsetzungsprojekt betreffend den Teilbebauungsplan « Schöfflengerwee »

a) Convention et projet d'exécution PAP « Schöfflengerwee »

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention et le projet d'exécution du Plan d'aménagement particulier « Schöfflengerwee ».

6 UMWELT ENVIRONNEMENT

a) Naturpakt – Entscheidung über die neuen kommunalen Bepflanzungen im urbanen Raum

Im Rahmen des Naturpakts und des Maßnahmenkatalogs trifft der Gemeinderat

a) Pacte Nature – Décision sur les nouvelles plantations communales en milieu urbain

Dans le cadre du Pacte Nature et selon le catalogue des mesures, le conseil communal adopte

einstimmig eine Auswahl bezüglich der erlaubten Pflanzenarten für die neue kommunale Bepflanzung im urbanen Raum.

à l'unanimité un choix concernant les espèces végétales admises pour les nouvelles plantations communales en milieu urbain.

7

GEMEINDEFINANZEN
FINANCES COMMUNALES

a) Festlegung des Grundsteuersatzes für das Jahr 2023

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Stimmen und 4 Enthaltungen die Grundsteuersätze für das Jahr 2023 wie folgt aufrechtzuerhalten:

Grundsteuer A Impôt foncier A	400%	Grundsteuer B/4 Impôt foncier B/4	200%
Grundsteuer B/1 Impôt foncier B/1	600%	Grundsteuer B/5 Impôt foncier B/5	400%
Grundsteuer B/2 Impôt foncier B/2	400%	Grundsteuer B/6 Impôt foncier B/6	600%
Grundsteuer B/3 Impôt foncier B/3	200%		

a) Fixation du taux d'impôt foncier pour l'année 2023

Le conseil communal décide avec 8 voix et 4 abstentions de fixer les taux relatifs à l'impôt foncier pour l'année 2023 comme suit :

b) Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Jahr 2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Gewerbesteuersatz für das Jahr 2023 auf 325% festzulegen.

b) Fixation du taux d'impôt commercial pour l'année 2023

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2023 à 325%.

c) Schaffung von Budgetartikel

1. Schaffung des Budgetartikels « 1/623/161000/20004 – Subvention des Staates im Rahmen der Vergrößerung des öffentlichen Parkplatzes rue Arthur Thinnés in Monnerich »

Da die staatlichen Subventionen für das Vergrößerungsprojekt des öffentlichen Parkplatzes in der Arthur Thinnés in Monnerich in 2022 ausbezahlt werden, genehmigt der Gemeinderat einstimmig die Schaffung von einem diesbezüglichen Budgetartikel.

2. Schaffung des Budgetartikels „1/253/162000/22003 – Zuschuss des Staates im Rahmen des Ersetzens eines Brandmelders im Jugendhaus JUMO“

In Folge des Briefes vom Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend mit der Information, dass der Staat die Summe von 12.500 € für die Anpassung an die geltenden Normen der Brand- und Gasmeldeinstallationen des Jugendhauses JUMO übernimmt, genehmigt der Gemeinderat einstimmig die Schaffung eines diesbezüglichen Budgetartikels.

c) Création d'articles budgétaires

1. Création de l'article budgétaire « 1/623/161000/20004 – Subvention de l'Etat dans le cadre de l'agrandissement du Parking Public rue Arthur Thinnés à Mondercange »

Vu la liquidation des subventions étatiques en 2022 pour le projet de l'agrandissement du parking public sis rue Arthur Thinnés à Mondercange, le conseil communal approuve à l'unanimité la création d'un article budgétaire y relatif.

2. Création de l'article budgétaire « 1/253/162000/22003 – Subside de l'Etat dans le cadre du remplacement d'une détection incendie dans la maison des jeunes JUMO »

Vu le courrier du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse informant que l'Etat prendra en charge la somme de 12.500€ pour la mise en conformité des installations de détection incendie et gaz de la Maison des Jeunes JUMO, le conseil communal approuve à l'unanimité la création d'un article budgétaire y relatif.

a) Kostenvoranschlag des Projektes „Erneuerung des Saals Mettendall“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Erneuerung des Saals Mettendall“ in Höhe von 80.500.-€ inklusive MwSt.

b) Kostenvoranschlag des Projektes „Verwaltungssystem Inventar Atelier“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Verwaltungssystem Inventar Atelier“ in Höhe von 41.000.-€ inklusive MwSt.

c) Kostenvoranschlag des Projektes „Vorschusszahlung gemäß Ausschreibung betreffend die Anschlussarbeiten die seitens der Gemeinde für Dritte verrichtet werden – Rechnungsjahre 2022-2024“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag des Projektes „Vorschusszahlung gemäß Ausschreibung betreffend die Anschlussarbeiten die seitens der Gemeinde für Dritte verrichtet werden – Rechnungsjahre 2022-2024“ in Höhe von 455.000.-€ inklusive MwSt.

d) Kostenvoranschlag des Projektes „Instandsetzung der Bürgersteige in der rue de Schiffflange in Bergem“

Der Gemeinderat genehmigt mit 8 Stimmen und 4 Enthaltungen den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Instandsetzung der Bürgersteige in der rue de Schiffflange in Bergem“ in Höhe von 35.000.-€ inklusive MwSt.

e) Abrechnung des Projektes „Abriss des ehemaligen Hauses Ollinger“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes „Abriss des ehemaligen Hauses Ollinger“:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge:
70.000,00.-€
Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben:
68.839,29.-€

f) Abrechnung des Projektes „Anschaffung der City App Monnerich“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes „Anschaffung der City App Monnerich“:

a) Devis estimatif du projet « Réaménagement salle Mettendall »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet « Réaménagement salle Mettendall » d'un montant de 80.500.-€ TTC.

b) Devis estimatif du projet « Système de gestion inventaire atelier »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet « Système de gestion inventaire atelier » d'un montant de 41.000.-€ TTC.

c) Devis estimatif du projet « Avancement des frais suivant soumission portant sur travaux de raccordement prestés par la Commune pour le compte de tiers – Exercices 2022-2024 »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet « Avancement des frais suivant soumission portant sur travaux de raccordement prestés par la Commune pour le compte de tiers – Exercices 2022-2024 » d'un montant de 455.000.-€ TTC.

d) Devis estimatif du projet « Réfection des trottoirs dans la rue de Schiffflange à Bergem »

Le conseil communal approuve avec 8 voix et 4 abstentions le devis estimatif se rapportant au projet « Réfection des trottoirs dans la rue de Schiffflange à Bergem » d'un montant de 35.000.-€ TTC.

e) Décompte du projet « Démolition de l'ancienne maison Ollinger »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet « Démolition de l'ancienne maison Ollinger »:

Total des devis approuvés:
70.000,00.-€
Total des dépenses effectuées:
68.839,29.-€

f) Décompte du projet « Acquisition de la City App Mondercange »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet « Acquisition de la City App Mondercange »:

Total des devis approuvés:
18.005,00.-€
Total des dépenses effectuées:
21.065,85.-€

Gesamtbetrag der genehmigten
Kostenvoranschläge:
18.005,00.-€
Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben:
21.065,85.-€

g) Abrechnung des Projektes „Neues Soundsystem Duerfplaz“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes „Neues Soundsystem Duerfplaz“:

Gesamtbetrag der genehmigten
Kostenvoranschläge:
22.000,00.-€
Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben:
21.595,28.-€

g) Décompte du projet « Nouvelle installation de sonorisation Duerfplaz »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet « Nouvelle installation de sonorisation Duerfplaz »:

Total des devis approuvés:
22.000,00.-€
Total des dépenses effectuées:
21.595,28.-€

9 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES DE VENTE ET COMPROMIS

a) Kaufvertrag – Frau und Herr SMAJIC-SCHOLTES (Wunnen am Park)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvertrag erstellt mit Frau Tamara SCHOLTES und Herrn Harun SMAJIC laut dem die Gemeinde das Haus gelegen 7, bei der Kazebaach in Monnerich mit einer Fläche von 2,21 Ar zu einem Gesamtpreis von 517.178,72 Euro verkauft.

a) Acte de vente – Mme et M. SMAJIC-SCHOLTES (Wunnen am Park)

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente dressé entre Mme Tamara SCHOLTES et M. Harun SMAJIC et la Commune de Mondercange selon lequel la Commune vend la maison sise 7, bei der Kazebaach à Mondercange d'une superficie de 2,21 ares pour un prix total de 517.178,72 euros.

10 ABKOMMEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Mandat für das Unterzeichnen eines Vertrags zur Verfügungstellung und Betreibens der touristischen Unterkünfte des „Minett Trail“ im Namen der 11 Gemeinden

Im Rahmen des Projektes der touristischen Unterkünfte des Minett-Trail nimmt der Gemeinderat einstimmig das Mandat für das ORT Süden an, damit dieses im Namen der 11 teilnehmenden Gemeinden den Miet- und Betreibervertrag mit dem zukünftigen Betreiber der Unterkünfte, zu denen die „Biergerner Kabaisercher“ in Bergem gehören, unterzeichnen darf.

a) Mandat pour la signature d'un contrat de mise à disposition et d'exploitation hôtelière des gîtes touristiques du « Minett Trail » au nom des 11 communes

Dans le cadre du projet des gîtes touristiques du Minett-Trail, le conseil communal approuve à l'unanimité le mandat pour l'ORT Sud afin que ce dernier puisse signer au nom des 11 communes participantes le contrat de bail et d'exploitation avec le futur exploitant des gîtes, dont font parties les « Biergerner Kabaisercher » à Bergem.

b) Vertrag – WISAL – Zusatzmodul „Arztbesuche“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Jahresunterhaltsvertrag erstellt mit der Firma APTOS S.A. betreffend das Hinzufügen des Moduls „Arztbesuche“ im Programm WISAL welches sich auf einen jährlichen Betrag von 386,10.-€ inkl. MwSt beläuft.

b) Contrat – WISAL – Ajout module « visites médicales »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat annuel de maintenance dressé avec la société APTOS S.A. concernant l'ajout du module «visites médicales» dans le programme WISAL se chiffrant à un montant annuel de 386,10.-€ TTC.

c) Zusatzabkommen des Dreiparteienabkommens 2022 – MENJ/MRCM/ACM

c) Avenant à la convention tripartite 2022 – MENJ/MRCM/ACM

Le conseil communal approuve à l'unanimité

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Dreiparteien-Zusatzabkommen für das Jahr 2022 an, erstellt zwischen der „Maison Relais de la Commune de Mondercange asbl“, dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend und der Gemeinde Monnerich. Das Zusatzabkommen betrifft die Richtigstellung eines Fehlers in der Initialversion des Abkommens bezüglich des RTT, das Hinzufügen eines Paragraphen im Artikel 6.D betreffend die finanziellen Modalitäten und das Hinzufügen des Anhangs 4 welcher die neuen Rechnungsmodalitäten betreffend das zusätzliche Personal im Covid-19-Kontext betrifft.

d) MENJE – Abrechnung Jumo asbl – Jugendhaus Monnerich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung der Kosten für den laufenden Unterhalt und das Personalmanagement der Vereinigung Jugend Monnerich (JUMO) für das Jahr 2021.

e) Zusatzabkommen SACEM/ALGOA/CLT-UFA

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Zusatzabkommen an, erstellt zwischen der Firma CLT-UFA S.A., der „Association Luxembourgeoise de Gestion des Œuvres Audiovisuelles (ALGOA)“, der Firma SACEM Luxembourg und der Gemeinde Monnerich welches sich auf das Initialabkommen vom 18. August 2007 bezieht und die erneute Verlängerung der Dauer der Bestimmungen bis zum 31. Dezember 2027 vorsieht.

f) Zusatzvertrag für neue Dienstleistungen - SACEM/ALGOA/CLT-UFA

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Zusatzvertrag, erstellt am 15. Juni 2022, zwischen der CLT-UFA S.A., der „Association Luxembourgeoise de Gestion des Œuvres Audiovisuelles (ALGOA)“, der Firma SACEM Luxembourg und der Gemeinde Monnerich.

g) Zusatzabkommen Eltrona

In Folge der Einführung des interaktiven Fernsehens « TV+ », und im Bemühen den Kunden bestmöglich bei den Schritten der Migration zu den neuen Dienstleistungen zu unterstützen, genehmigt der Gemeinderat einstimmig das Zusatzkooperationsabkommen zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma ELTRONA.

l'avenant à la convention tripartite de l'année 2022 dressé entre la Maison Relais de la Commune de Mondercange asbl, le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Commune de Mondercange. L'avenant vise la rectification d'une erreur dans la version initiale de convention au niveau du RTT, l'ajout d'un paragraphe à l'article 6.D relatif aux modalités financières et l'ajout de l'annexe 4 définissant les nouvelles modalités de calcul concernant le personnel supplémentaire dans le contexte Covid-19.

d) MENJE – Décompte Jumo asbl – Maison des jeunes Mondercange

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte des frais courants d'entretien, de gestion et de personnel de l'asbl Jugend Monnerich (JUMO) pour l'année 2021.

e) Avenant à la convention SACEM/ALGOA/CLT-UFA

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant à la convention dressé entre la société CLT-UFA S.A., l'Association Luxembourgeoise de Gestion des Œuvres Audiovisuelles (ALGOA), la société SACEM Luxembourg et la Commune de Mondercange se rapportant à la convention initiale du 18 août 2007 et aux fins de prolonger une nouvelle fois la durée des dispositions jusqu'au 31 décembre 2027.

f) Contrat supplémentaire pour nouveaux services - SACEM/ALGOA/CLT-UFA

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat supplémentaire dressé le 15 juin 2022 entre la société CLT-UFA S.A., l'Association Luxembourgeoise de Gestion des Œuvres Audiovisuelles (ALGOA), la société SACEM Luxembourg et la Commune de Mondercange.

g) Avenant à la convention Eltrona

Suite à l'introduction du service de la télévision interactive « Tv+ », et dans le souci d'assister au mieux les clients dans les démarches de migration vers les nouveaux services, le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant au contrat de coopération entre la Commune de Mondercange et la société ELTRONA.

11 GEEMEINDEREGLEMENTE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Gemeindereglement betreffend die Dienstleistungen des Kabelfernsehens und des High-Speed-Internets – Änderungen

Per Beschluss des 29. Juni 2020 hat der Gemeinderat ein Reglement erlassen welches die Klauseln für den Anschluss ans kommunale Kabelfernsehnnetz sowie den Zugang zu den Dienstleistungen „Com'on watch“ (Basispaket) und „Com'on line“ festlegt. Da das moderne Fernsehen zu einem interaktiven Fernsehen per IP-Protokoll (IPTV oder Internet TV) übergeht wird das Produkt „Com'on Watch“, basierend auf der Technologie DVB-C, nicht mehr weiterentwickelt werden. Die Gemeinde wird weiterhin dieses Produkt den bestehenden Kunden anbieten, jedoch wird das Produkt „Com'on watch“ nicht mehr kommerzialisiert. Es wird zukünftigen Kunden vorgeschlagen sich für das Internetfernsehen zu entscheiden. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die diesbezüglichen Modifizierungen des Gemeindereglements.

b) Taxenreglement betreffend die Dienstleistungen des Kabelfernsehens und des Highspeed-Internets – Änderungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Modifizierungen des Taxenreglements bezüglich der Reglementierung der Gebühren für die Dienstleistungen des Kabelfernsehens und des Highspeed-Internets.

c) Modifizierung des Gemeindereglements betreffend die Friedhöfe und Bestattungen

In Folge der Anmerkungen seitens des Innenministeriums in Bezug auf das Gemeindereglement betreffend die Friedhöfe und Bestattungen genehmigt der Gemeinderat einstimmig die Anpassungen des betreffenden Reglements.

d) Bestätigung des zeitweiligen Verkehrsreglements – Arbeiten in der Rue d'Esch in Monnerich

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig das Dringlichkeitsverkehrsreglement erlassen seitens des Schöffengerates in seiner Sitzung des 4. Juli 2022 betreffend die Austauscharbeiten an den vorhandenen Bordsteinen in der rue d'Esch in Monnerich zwischen den Häusern n°5 und n°13 ab dem 11. Juli 2022 für die Dauer der Arbeiten geschätzt auf 10 Werktage.

a) Règlement communal relatif aux Services de Télédistribution et aux Services Internet à ultra-haut débit – modifications

Par décision du 29 juin 2020 le conseil communal a édicté le règlement ayant pour objet de fixer les clauses de raccordement au réseau communal de télédistribution ainsi que l'accès aux Services « Com'on watch » (bouquet de base) et « Com'on line ». Etant donné que la télévision moderne basculera vers la télévision interactive par protocole IP (iptv ou internet TV), le produit « Com'on Watch », basé sur la technologie DVB-C, ne connaîtra dorénavant plus d'évolutions. La Commune continuera à offrir ce produit pour les clients existants, cependant le produit « Com'on watch » ne sera plus commercialisé. Il sera proposé aux futurs clients d'opter pour la télévision internet. Le conseil communal approuve à l'unanimité les modifications audit règlement.

b) Règlement-taxe communal relatif aux Services de Télédistribution et aux Services Internet à ultra-haut débit – modifications

Le conseil communal approuve à l'unanimité les modifications du règlement-taxe relatif à la réglementation des redevances se rapportant aux Services de Télédistribution et aux Services Internet à ultra-haut débit.

c) Modification du Règlement communal sur les cimetières et les inhumations

Suite aux remarques et observations formulées par le Ministère de l'Intérieur relatif au règlement communal sur les cimetières et les inhumations, le conseil communal approuve à l'unanimité les adaptations audit règlement.

d) Confirmation du règlement temporaire de la circulation routière – travaux dans la Rue d'Esch à Mondercange

Le conseil communal confirme à l'unanimité le règlement de circulation d'urgence édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 4 juillet 2022 concernant les travaux de remplacement des bordures existantes dans la rue d'Esch à Mondercange entre les maisons n°5 et n°13 à partir du 11 juillet 2022 pour la durée des travaux estimée à 10 jours ouvrables.

Conseil Communal de la Commune de Mondercange



Jeannot **FÜRPASS**
Bourgmestre



Marc **SCHRAMER**
Échevin



Serge **GASPAR**
Échevin



Marianne **BAUSTERT-BERENS**
Conseillère



Claude **CLEMES**
Conseiller



Anouk **BOEVER-THILL**
Conseillère



Servais **QUINTUS**
Conseiller



Michel **MARTINS**
Conseiller



Danielle **JUCHEM-BASTIAN**
Conseillère



Christine **SCHWEICH**
Conseillère



John **VAN RIJSWIJCK**
Conseiller



Dany **HARDT**
Conseillère



René **PIZZAFERRI**
Conseiller



TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h / Service réduit à partir de 16h30

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

KOPYTKO Evelin

✉ evelin.kopytko@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

Secrétariat

secrétaire communal

BRACONNIER Nadine

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

THUILLIER Laure

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-432

CARDONI Sabrina

✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu

☎ 55 05 74-434

OTH Carole

✉ carole.oth@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

ROGER Corinne

✉ corinne.roger@mondercange.lu

☎ 55 05 74-435

Bureau ressources humaines

MONTEIRO David

✉ david.monteiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-437

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

KLEIN Nora

✉ nora.klein@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

Recette communale

HOFFMANN Gilles

receveur communal

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-442

MICHELS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

Service culture et communication

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-460

DRAUT Vanessa

✉ vanessa.draut@mondercange.lu

☎ 55 05 74-464

NOEL Emilie

✉ emilie.noel@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

WALDBILLIG Ken

✉ ken.waldbillig@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

KAULMANN Sven

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-465

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

SCHMIT Eileen

assistante sociale - volet scolaire et logement

✉ eileen.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-453

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-21

FEIEREISEN Myriam

secrétaire Maison Relais

✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

SCANZANO Melissa

assistante sociale

✉ melissa.scanzano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-572

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

TEIXEIRA LOPES Vanessa

assistante sociale

✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu

☎ 55 05 74-553

CAILLIAU Gil

✉ gil.cailliau@mondercange.lu

☎ 55 05 74-551

A Bosselesch - GIM asbl

SCHÜTZ Christophe

✉ christophe.schuetz@gim.lu

☎ 26 55 36-202

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

TELEFONNUMMERN

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Département Infrastructures publiques

- PEDONE Giorgio**
✉ giorgio.pedone@mondercange.lu
☎ 55 05 74-500
- DELVAUX Jennifer**
✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu
☎ 55 05 74-501
- HIPOLITO DA SILVA Michael**
✉ michael.hipolito@mondercange.lu
☎ 55 05 74-506
- SCHUMACHER Yves**
✉ yves.schumacher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-505
- Département Bâtiments et Génie technique**
- RASPADO Sabrina**
✉ sabrina.raspado@mondercange.lu
☎ 55 05 74-510
- KRINGS Charlotte**
✉ charlotte.krings@mondercange.lu
☎ 55 05 74-513
- HOUVER Jean-François**
✉ jeff.houver@mondercange.lu
☎ 55 05 74-514
- AUBERGEON Cassandra**
✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu
☎ 55 05 74-512
- FANTINI Jean-Pierre**
✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu
☎ 55 05 74-540
- Déléguée à la Sécurité**
- VENTURA Paula**
✉ paula.ventura@mondercange.lu
☎ 55 05 74-517

- Département Urbanisme et Développement Durable - Aménagement communal**
- AGOVIC Rizo**
✉ rizo.agovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-490
- HAMES Michel**
✉ michel.hames@mondercange.lu
☎ 55 05 74-491
- SCHUMANN Andy**
✉ andy.schumann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-492
- FRISCH Anja**
✉ anja.frisch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-493
- FALCO Michel**
✉ michel.falco@mondercange.lu
☎ 55 05 74-507
- NUNES Michel**
✉ michel.nunes@mondercange.lu
☎ 55 05 74-495
- ROTONDANO Estelle**
Service écologique
✉ estelle.rotondano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-496
- Agent Municipal**
- HENCKS Chris**
✉ chris.hencks@mondercange.lu
☎ 55 05 74-418
- Atelier Communal**
- GAUSSMANN Luc**
ouvrier en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-520
- Service Espaces Verts et Places Publiques**
- HOESER Alain**
ouvrier en chef
✉ espverts@mondercange.lu
☎ 55 05 74-522

- Agents d'entretien**
- LOBO Marco**
agent d'entretien en chef
✉ marco.lobo@mondercange.lu
☎ 55 05 74-530
- DUMONT Dan**
✉ daniel.dumont@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533
- KIRSCH Jeff**
✉ jeff.kirsch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533
- MARX Romain**
✉ romain.marx@mondercange.lu
☎ 55 05 74-531
- THILL Steve**
✉ steve.thill@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533
- RIBEIRO Celso**
✉ celso.ribeiro@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533
- FERSINO Donato**
✉ donato.fersino@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533
- LOGELIN David**
✉ david.logelin@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533
- Permanence (Portiers)**
☎ 55 05 74-538
- CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage**
- THINNES Luc**
✉ luc.thinnes@mondercange.lu
thinnes.luc@cismr.lu
☎ 55 44 05-44 / 621 354 400
CISM - 6a, Grand-Rue
L-4393 Pontpierre
☎ 112

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

- | | | | |
|--|--------------|------------------------------|---------------------------|
| Centre Culturel Arthur Thinnes | 55 05 74-54 | JUMO Jugend Monnerech | info@jumo.lu |
| Centre Culturel „beim Nèssert“ | 55 05 74-808 | Réservations et Inscriptions | res-ins@mondercange.lu |
| Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers | 55 44 05 | Secrétariat | commune@mondercange.lu |
| Centre Senior „A Bosselesch“ | 26 55 36 | Bureau de la population | population@mondercange.lu |
| Centre de Football, Mondercange | 55 10 58 | Service écologique | ecologie@mondercange.lu |
| Hall Sportif, Mondercange | 55 60 25-250 | Gestion des déchets | dechets@mondercange.lu |
| Hall Sportif, Pontpierre | 57 09 12 | Ateliers communaux | atelier@mondercange.lu |
| CIGL Mondercange | 55 81 11 | Centre A Bosselesch | info@gim.lu |
| Police | 244 57-200 | événements sportifs | sport@mondercange.lu |
| PIMODI (Piscine scolaire) | 55 60 25-402 | | |
| Préposé Forestier | 55 05 74-84 | MOBUS | 8002 60 80 |
| Garderie WibbeldeWapp | 691 55 10 85 | | |

Impressum

Rédaction
Service communication

Photos
Service communication, Service écologie, iStock, Pexels, JUMO, GIM asbl

Conception
PlanK, Service communication

Impression
Imprimerie Schlimé

Tirage
3.000 exemplaires



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat





Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu